叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 槲寄生枝(the Mistletoe Bough) 000001

2. 槲寄生枝(the Mistletoe Bough) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

槲寄生枝(The Mistletoe Bough)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] .
THE MISTLETOE BOUGH .
这 槲寄生 买 .

槲寄生枝。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gæroʊ] ,
“ Let the boys have it if they like it , ” said Mrs . Garrow ,
“ 让 这 男孩们 有 它 如果 他们 喜欢 它 , ” 说 太太 . 加罗 ,

“如果孩子们喜欢，就让他们吃吧,”加罗太太说。

['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] .
pleading to her only daughter on behalf of her two sons .
恳求 到 她 仅有的 女儿 在 代表 的 她 二 儿子们 .

她向唯一的女儿恳求，为她的两个儿子求情。

“ [preɪ] [doʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gæroʊ] .
“ Pray don't , mamma , ” said Elizabeth Garrow .
“ 祈祷 不 , 妈妈 , ” 说 伊丽莎白 加罗 .

“妈妈，千万别这样,”伊丽莎白·加罗说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [miːnz] ['rɒmpɪŋ] .
“ It only means romping .
“ 它 仅有的 方法 嬉戏 .

“这只是意味着嬉戏打闹。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'testəbl] ,
To me all that is detestable ,
到 我 全部 那 是 可恨 ,

在我看来，所有令人厌恶的事物

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] [həʊmz] [wʊd] [laɪk] . ”
and I am sure it is not the sort of thing that Miss Holmes would like . ”
和 我 是 当然 它 是 不是 这 种类 的 事物 那 错过 福尔摩斯 会 喜欢 . ”

我相信这绝对不是福尔摩斯小姐会喜欢的那种事。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['krɪsməs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] . ”
“ We always had it at Christmas when we were young . ”
“ 我们 总是 有 它 在 圣诞节 什么时候 我们 是 年轻的 . ”

“我们小时候过圣诞节总会吃这个。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] .
“ But , mamma , the world is so changed .
“ 但 , 妈妈 , 这 世界 是 所以 已更改 .

“但是，妈妈，世界已经发生了如此巨大的变化。”

” [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veri] ['delɪkət] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
” The point in dispute was one very delicate in its nature ,
” 这 观点 在 争议 曾是 一 非常 精美的 在 它是 自然 ,

“争议点性质非常微妙,”

['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
hardly to be discussed in all its bearings , even in fiction ,
几乎 到 是 讨论 在 全部 它是 轴承 , 甚至 在 小说 ,

即使在虚构作品中，也很难全面探讨其方方面面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]
and the very mention of which between mother and daughter showed a
和 这 非常 提到 的 哪个 之间 母亲 和 女儿 显示 一个
[greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kləʊz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
great amount of close confidence between them .
伟大的 数量 的 关闭 信心 之间 他们 .

母女俩提及此事，就足以说明她们之间有着非常亲密的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It was no less than this .
它 曾是 不 较少的 比 这 .

正是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪtʃ] [fræŋk] ['gærəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð]
Should that branch of mistletoe which Frank Garrow had brought home with
应该 那 分支 的 槲寄生 哪个 坦率 加罗 有 带来 家 和
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊðər] [wʊdz] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
him out of the Lowther woods be hung up on Christmas Eve in the dining - room
他 出去 的 这 洛瑟 树林 是 悬挂 向上 在 圣诞节 前夕 在 这 用餐 - 房间
[æt; ət] [θweɪt] [hɔːl] ,
at Thwaite Hall ,
在 斯韦特 大厅 ,

如果弗兰克·加罗从洛瑟森林带回家的那枝槲寄生在圣诞夜挂在斯韦特庄园的餐厅里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ; [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hæŋɪŋ] [biː; bi] ['pɒzətɪvli]
according to his wishes ; or should permission for such hanging be positively
根据 到 他的 愿望 ; 或者 应该 允许 为了 这样的 绞刑 是 积极地
[rɪ'fjuːzd] ?
refused ?
拒绝 ?

按照他的意愿执行绞刑；还是应该断然拒绝这种绞刑的许可？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
It was clearly a thing not to be done after such a discussion ,
它 曾是 清楚地 一个 事物 不是 到 是 完毕 后 这样的 一个 讨论 ,

显然，在这样的讨论之后，不应该再做这件事了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['gærəʊ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore the decision given by Mrs . Garrow was against it .
和 所以 这 决定 给定 经过 太太 . 加罗 曾是 反对 它 .

因此，加罗夫人做出的决定是反对这项提议的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['gærəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
I am inclined to think that Miss Garrow was right in saying that the world is
我 是 倾斜 到 思考 那 错过 加罗 曾是 正确的 在 说 那 这 世界 是
[tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bau] .
changed as touching mistletoe boughs .
已更改 作为 接触 槲寄生 树枝 .

我倾向于认为加罗小姐说得对，世界就像触摸槲寄生枝条一样发生了变化。

['kɪsɪŋ] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['aʊə(r)][grænd] -
Kissing , I fear , is less innocent now than it used to be when our grand -
接吻 , 我 害怕 , 是 较少的 清白的 现在 比 它 用过的 到 是 什么时候 我们的 盛大 -
['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
mothers were alive ,
母亲们 是 活 ,

恐怕如今的接吻已不如我们祖母在世时那样纯洁无瑕了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
and we have become more fastidious in our amusements .
和 我们 有 变得 更多的 挑剔 在 我们的 娱乐 .

我们在娱乐方面变得越来越挑剔。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['feəli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪləri] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]
I think that she made herself fairly open to the raillery with which her brothers
我 思考 那 她 制成 她自己 相当 打开 到 这 玩笑 和 哪个 她 兄弟
[ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] .
attacked her .
遭到攻击 她 .

我认为她相当坦然地接受了兄弟们对她的嘲讽。

“ ['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
“ Honi soit qui mal y pense , ” said Frank , who was eighteen .
“ 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 , ” 说 坦率 , WHO 曾是 十八 .

“Honi soit qui mal y pense,”十八岁的弗兰克说。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] - , ” [sed] ['hæri] ,
“ Nobody will want to kiss you , my lady Fineairs , ” said Harry ,
“ 无人 将要 想 到 吻 你 , 我的 女士 - , ” 说 哈里 ,

“没人会想吻你，芬妮尔斯夫人,”哈利说。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] .
who was just a year younger .
WHO 曾是 只是 一个 年 年轻 .

他只比我小一岁。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ,
“ Because you choose to be a Puritan ,
“ 因为 你 选择 到 是 一个 清教徒 ,

“因为你选择成为一名清教徒,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [fræŋk] .
there are to be no more cakes and ale in the house , ” said Frank .
那里 是 到 是 不 更多的 蛋糕 和 麦芽酒 在 这 房子 , ” 说 坦率 .

“家里以后不许再有蛋糕和啤酒了,”弗兰克说。

“ [stɪl] ['wɔːtəz] [rʌn] [diːp] ; [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] .
“ Still waters run deep ; we all know that , ” said Harry .
“ 仍然 水 跑步 深的 ; 我们 全部 知道 那 , ” 说 哈里 .

“静水流深，我们都知道这一点,”哈里说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .
The boys had not been present when the matter was decided between Mrs .
这 男孩们 有 不是 到过 展示 什么时候 这 事情 曾是 决定 之间 太太 .
['gæroʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Garrow and her daughter ,
加罗 和 她 女儿 ,

加罗夫人和她女儿商议此事时，男孩们并不在场。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'miːnətɪz] [hæd; həd] [pɑːst]
nor had the mother been present when these little amenities had passed
也不 有 这 母亲 到过 展示 什么时候 这些 小的 便利设施 有 通过了
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
between the brothers and sister .
之间 这 兄弟 和 姐姐 .

当兄妹俩传递这些小礼物时，母亲也不在场。

“ ['əʊnli] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst]
“ Only that mamma has said it , and I wouldn't seem to go against
“ 仅有的 那 妈妈 有 说 它 ， 和 我 不会 似乎 到 去 反对
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

“只是妈妈这么说的，我好像也不想违背她。”

” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ'd][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] .
” said Frank , “ I'd ask my father .
” 说 坦率 ， “ ID 问 我的 父亲 .

弗兰克说：“我会问我父亲。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [ai] [nəʊ] .
He wouldn't give way to such nonsense , I know .
他 不会 给 方式 到 这样的 废话 ， 我 知道 .

我知道他绝不会屈服于这种无稽之谈。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Elizabeth turned away without answering , and left the room .
” 伊丽莎白 转向 离开 没有 回答 ， 和 左边 这 房间 .

伊丽莎白没有回答，转身离开了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Her eyes were full of tears ,
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ，

她眼里噙满了泪水，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
but she would not let them see that they had vexed her .
但 她 会 不是 让 他们 看 那 他们 有 烦恼 她 .

但她不让他们看出她被惹恼了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk]
They were only two days home from school , and for the last week
他们 是 仅有的 二 天 家 从 学校 ， 和 为了 这 最后的 星期
[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
before their coming ,
前 他们的 未来 ，

他们放学回家才两天，而且在他们回来前的最后一周，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['pleʒəz] .
all her thoughts had been to prepare for their Christmas pleasures .
全部 她 想法 有 到过 到 准备 为了 他们的 圣诞节 快乐 .

她满脑子想的都是如何准备迎接圣诞节的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['prɪti] .
She had arranged their rooms , making everything warm and pretty .
她 有 安排 他们的 房间 ， 制作 一切 温暖的 和 漂亮的 .

她把他们的房间布置得温馨又漂亮。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [belt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd]
Out of her own pocket she had bought a shot - belt for one , and
出去 的 她 自己的 口袋 她 有 买 一个 射击 - 腰带 为了 一 ， 和
[skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
skates for the other .
冰鞋 为了 这 其他 .

她自掏腰包给其中一人买了一条射击腰带，给另一人买了一双溜冰鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][əʊld] [gruːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪk'skluːsɪvli]
She had told the old groom that her pony was to belong exclusively
她 有 讲述 这 老的 新郎 那 她 小马 曾是 到 属于 只
[tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,
to Master Harry for the holidays ,
到 掌握 哈里 为了 这 假期 ,

她告诉老马夫，她的小马在假期期间将完全属于哈里少爷。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [stɪl] ['wɔːtəz] [ræn] [diːp] .
and now Harry told her that still waters ran deep .
和 现在 哈里 讲述 她 那 仍然 水 跑 深的 .

现在哈利告诉她，静水流深。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She had been driven to the use of all her eloquence in inducing her
她 有 到过 驱动 到 这 使用 的 全部 她 口才 在 诱导 她
['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðæt] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ,
father to purchase that gun for Frank ,
父亲 到 购买 那 枪 为了 坦率 ,

她使尽浑身解数，用尽各种言辞，才说服父亲为弗兰克买下那把枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [fræŋk] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] .
and now Frank called her a Puritan .
和 现在 坦率 称为 她 一个 清教徒 .

现在弗兰克称她为清教徒。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
She did not choose that a mistletoe bough should be hung in her father's
她 做过 不是 选择 那 一个 槲寄生 买 应该 是 悬挂 在 她 父亲的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

她并没有选择在她父亲的大厅里悬挂槲寄生枝条。

[wen] ['gɒdfri] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
when Godfrey Holmes was coming to visit him .
什么时候 戈弗雷 福尔摩斯 曾是 未来 到 访问 他 .

当时戈弗雷·霍姆斯要来拜访他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][fræŋk] , [bʌt; bət][fræŋk] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɪt]
She could not explain this to Frank , but Frank might have had the wit
她 可以 不是 解释 这 到 坦率 , 但 坦率 可能 有 有 这 有
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
to understand it .
到 理解 它 .

她无法向弗兰克解释这件事，但弗兰克或许有足够的智慧去理解。

[bʌt; bət][fræŋk][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['pæti] ['kʌvədeɪl] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [rɒmp]
But Frank was thinking only of Patty Coverdale , a blue - eyed little romp
但 坦率 曾是 思维 仅有的 的 帕蒂 科弗代尔 , 一个 蓝色的 - 眼睛 小的 欢蹦乱跳
[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
of sixteen ,
的 十六 ,

但弗兰克满脑子想的都是帕蒂·科弗代尔，一个十六岁、有着蓝色眼睛、活泼可爱的小姑娘。

[huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [keɪt] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɛnˌrɪθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
who , with her sister Kate , was coming from Penrith to spend the
WHO , 和 她 姐姐 凯特 , 曾是 未来 从 彭里斯 到 花费 这
['krɪsməs] [æt; ət] [θweɪt] [hɔːl] .
Christmas at Thwaite Hall .
圣诞节 在 斯韦特 大厅 .

她和妹妹凯特从彭里斯来，在斯韦特庄园过圣诞节。

[ɪ'lɪzəbəθ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , ['greɪsf(ə)l] [step] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , —
Elizabeth left the room with her slow , graceful step , hiding her tears , —
伊丽莎白 左边 这 房间 和 她 慢的 , 优美 步 , 隐藏 她 眼泪 , —
['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
hiding all emotion ,
隐藏 全部 情感 ,

伊丽莎白迈着缓慢而优雅的步伐离开了房间，努力掩饰着泪水——掩饰着所有的情绪。

[æz; əz] ['lætəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['femənɪn] [tuː; tə] [duː; də] .
as latterly she had taught herself that it was feminine to do .
作为 后来 她 有 教授 她自己 那 它 曾是 女性 到 做 .

后来她逐渐意识到，这样做是女性应有的行为。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['leɪdi] - , ” [sed] ['hæri] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ There goes my lady Fineairs , ” said Harry , sending his shrill voice after her .
“ 那里 去 我的 女士 - , ” 说 哈里 , 发送 他的 尖锐 嗓音 后 她 .

“芬妮尔夫人走了，”哈利说着，朝她发出尖锐的声音。

[θweɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
Thwaite Hall was not a place of much pretension .
斯韦特 大厅 曾是 不是 一个 地方 的 很多 预张 .

斯韦特庄园并不是一个充满矫揉造作的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] - [saɪzd] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
It was a moderate - sized house , surrounded by pretty gardens and
它 曾是 一个 缓和 - 尺寸 房子 , 包围 经过 漂亮的 花园 和
['ʃrʌbəri] , [kləʊz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [iːmɑːnt] ,
shrubberies , close down upon the river Eamont ,
灌木丛 , 关闭 向下 之上 这 河 伊蒙特 ,

那是一栋中等大小的房子，周围环绕着漂亮的花园和灌木丛，靠近伊蒙特河。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɛst'mɔːrlənd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊdɪd] [bæŋk]
on the Westmoreland side of the river , looking over to a lovely wooded bank
在 这 韦斯特摩兰 边 的 这 河 , 寻找 超过 到 一个 迷人的 树木繁茂的 银行
[ɪn] ['kʌmbələnd] .
in Cumberland .
在 坎伯兰 .

在河的西摩兰郡一侧，眺望着坎伯兰郡美丽的林木葱郁的河岸。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [iːmɑːnt] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] - , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
All the world knows that the Eamont runs out of Ulleswater , dividing the two
全部 这 世界 知道 那 这 伊蒙特 跑步 出去 的 - , 分割 这 二
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

全世界都知道伊蒙特河发源于乌尔斯沃特湖，将这两个郡分隔开来。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɛnˌrɪθ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] ,
passing under Penrith Bridge and by the old ruins of Brougham Castle ,
通过 在下面 彭里斯 桥 和 经过 这 老的 废墟 的 布鲁厄姆 城堡 ,

穿过彭里斯桥，经过布鲁厄姆城堡的古老遗址，

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['iːdn] .
below which it joins the Eden .
以下 哪个 它 加入 这 伊甸园 .

下方便是伊甸园。

[θweɪt] [hɔːl] ['nesld] [daʊn] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['rɒki] [striːm] [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn]
Thwaite Hall nestled down close upon the clear rocky stream about half way between
斯韦特 大厅 依偎 向下 关闭 之上 这 清除 岩石 溪流 关于 一半 方式 之间

\- [ænd; ənd] ['pɛnˌrɪθ] ,
Ulleswater and Penrith ,
\- 和 彭里斯 ,

斯韦特庄园依偎在乌勒斯沃特和彭里斯之间一条清澈的岩石溪流旁，大约在两地中间的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and had been built just at a bend of the river .
和 有 到过 建造 只是 在 一个 弯曲 的 这 河 .

它就建在河道拐弯处。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [æt; ət]
The windows of the dining - parlour and of the drawing - room stood at
这 视窗 的 这 用餐 - 客厅 和 的 这 绘画 - 房间 站立 在

[raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
right angles to each other ,
正确的 角度 到 每个 其他 ,

餐厅和客厅的窗户彼此成直角。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and yet each commanded a reach of the stream .
和 然而 每个 命令 一个 抵达 的 这 溪流 .

然而，它们各自都控制着一段河道。

[ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [steps][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
Immediately from a side of the house steps were cut down through the
立即地 从 一个 边 的 这 房子 步骤 是 切 向下 通过 这

[red] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
red rock to the water's edge ,
红色的 岩石 到 这 水的 边缘 ,

从房子一侧立即向下开凿台阶，穿过红色岩石直达水边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
and here a small boat was always moored to a chain .
和 这里 一个 小的 船 曾是 总是 系泊 到 一个 链 .

这里总是有一艘小船系在铁链上。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The chain was stretched across the river ,
这 链 曾是 拉伸 穿过 这 河 ,

铁链横跨在河面上。

[fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪplz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
fixed to the staples driven into the rock on either side ,
固定的 到 这 主食 驱动 进入 这 岩石 在 任何一个 边 ,

固定在两侧钉入岩石上的钉子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['pʊld] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðaʊt]
and the boat was pulled backwards and forwards over the stream without
和 这 船 曾是 拉 向后 和 前进 超过 这 溪流 没有

[eɪd][frɒm; frəm] [ɔːz] [ɔː(r)]['pæd(ə)lz] .
aid from oars or paddles .
援助 从 桨 或者 桨 .

船在没有桨或橹的帮助下，在溪流中来回被拉动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ][pɑːθ][led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['pɛnˌrɪθ] ,
From the opposite side a path led through the woods and across the fields to Penrith ,
从 这 对面的 边 一个 小路 引领 通过 这 树林 和 穿过 这 字段 到 彭里斯 ,

从对面有一条小路穿过树林和田野，通往彭里斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] ['kɒmənli] [juːst] [bɪ'twiːn] [θweɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
and this was the route commonly used between Thwaite Hall and the town .
和 这 曾是 这 路线 通常 用过的 之间 斯韦特 大厅 和 这 镇 .

这是往返于斯韦特庄园和镇上的常用路线。

['meɪdʒə(r)] ['gæroʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
Major Garrow was a retired officer of Engineers ,
主要的 加罗 曾是 一个 退休 官 的 工程师 ,

加罗少校是工程兵部队的一名退役军官。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
who had seen service in all parts of the world ,
WHO 有 已见 服务 在 全部 部分 的 这 世界 ,

曾在世界各地服役的人

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and who was now spending the evening of his days on a small property which had come to him from his father .
和 WHO 曾是 现在 开支 这 晚上 的 他的 天 在 一个 小的 财产 哪个 有 来 到 他 从 他的 父亲 .

他现在正待在他从父亲那里继承来的一小块土地上，度过他一天中的夜晚。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ə'baʊt] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,
He held in his own hands about twenty acres of land ,
他 握住 在 他的 自己的 双手 关于 二十 英亩 的 土地 ,

他自己拥有大约二十英亩土地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [fɑːm] [kləʊz][baɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][let][tuː; tə] [ə; eɪ]['tenənt] .
and he was the owner of one small farm close by , which was let to a tenant .
和 他 曾是 这 所有者 的 一 小的 农场 关闭 经过 , 哪个 曾是 让 到 一个 租户 .

他在附近拥有一座小农场，并将其出租给了租户。

[ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
That , together with his half - pay , and the interest of his wife's thousand pounds ,
那 , 一起 和 他的 一半 - 支付 , 和 这 兴趣 的 他的 妻子的 千 磅 ,

加上他一半的工资，以及他妻子那1000英镑的利息，

[sə'fais] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
sufficed to educate his children and keep the wolf at a comfortable distance from his door .
足够了 到 教育 他的 孩子们 和 保持 这 狼 在 一个 舒服的 距离 从 他的 门 .

足以教育他的孩子，并让狼与他的家门保持舒适的距离。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speə(r)] [θɪn] [mæn] , [wɪð] ['kwaɪət] , ['leɪzi] , ['lɪtərəri] ['hæbɪts] .

He himself was a spare thin man , with quiet , lazy , literary habits .

他 他自己 曾是 一个 空闲的 薄的 男人 ， 和 安静的 ，懒惰的 ， 文学 习惯 .

他本人身材瘦削，性格安静，有些懒散，有文学爱好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He had done the work of life ,

他 有 完毕 这 工作 的 生活 ，

他完成了人生的使命，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [səʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] .

but had so done it as to permit of his enjoying that which was left to him .

但 有 所以 完毕 它 作为 到 允许 的 他的 享受 那 哪个 曾是 左边 到 他 .

但他这样做是为了让他能够享受留给他的东西。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

His sole remaining care was the establishment of his children ; and , as far as he could see ,

他的 唯一 其余的 关心 曾是 这 建立 的 他的 孩子们 ； 和 ， 作为 远的 作为 他 可以 看 ，

他唯一剩下的心愿就是抚养子女；而且，就他所见，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he had no ground for anticipating disappointment .

他 有 不 地面 为了 预期 失望 .

他没有任何理由预料到会失望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [dɪ'spəʊzd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

They were clever , good - looking , well - disposed young people ,

他们 是 聪明的 ， 好的 - 寻找 ，出色地 - 处置 年轻的 人们 ，

他们聪明、英俊、心地善良，是一群很棒的年轻人。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [θweɪt] [hɔːl] .

and upon the whole it may be said that the sun shone brightly on Thwaite Hall .

和 之上 这 所有的 它 可能 是 说 那 这 太阳 闪耀 明亮地 在 斯韦特 大厅 .

总的来说，可以说阳光灿烂地照耀着斯韦特庄园。

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['gærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] .

Of Mrs . Garrow it may suffice to say that she always deserved such sunshine .

的 太太 . 加罗 它 可能 足够了 到 说 那 她 总是 应得的 这样的 阳光 .

对于加罗夫人，或许只需说她一直都值得拥有这样的阳光。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [θweɪt] [hɔːl] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] .

For years past it had been the practice of the family to have some sort of gathering at Thwaite Hall during Christmas .

为了 年 过去的 它 有 到过 这 实践 的 这 家庭 到 有 一些 种类 的 采集 在 斯韦特 大厅 期间 圣诞节 .

多年来，这个家庭一直有在圣诞节期间于斯韦特庄园举行某种聚会的习俗。

['gɒdfri] [həʊmz] [hæd; həd] [biːn] [left] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['gæroʊ] , [ænd; ənd] ,
Godfrey Holmes had been left under the guardianship of Major Garrow , and ,
戈弗雷 福尔摩斯 有 到过 左边 在下面 这 监护 的 主要的 加罗 , 和 ,

戈弗雷·霍姆斯被托付给加罗少校监护，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , [ðɪs] , [pə'hæps] ,
as he had always spent his Christmas holidays with his guardian , this , perhaps ,
作为 他 有 总是 花费 他的 圣诞节 假期 和 他的 监护人 , 这 , 也许 ,

因为他一直以来都是和监护人一起度过圣诞假期，这或许就是原因吧。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] .
had given rise to the practice .
有 给定 上升 到 这 实践 .

导致了这种做法的出现。

[ðen] [ðə; ði] [kʌvɝdeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ðeə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
Then the Coverdales were cousins of the Garrows , and they had usually been there as children .
然后 这 考弗代尔 是 表兄弟姐妹 的 这 加罗斯 , 和 他们 有 通常 到过 那里 作为 孩子们 .

科弗代尔家族是加罗家族的表亲，他们通常从小就住在那里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [lɑːst] [pɑːst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [həʊmz] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] .
At the Christmas last past the custom had been broken , for young Holmes had been abroad .
在 这 圣诞节 最后的 过去的 这 风俗 有 到过 破碎的 , 为了 年轻的 福尔摩斯 有 到过 国外 .

去年圣诞节，这个习俗被打破了，因为年轻的福尔摩斯当时在国外。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['tʃɪldrən] , [ɪk'septɪŋ] [hɪm] .
Previous to that , they had all been children , excepting him .
以前的 到 那 , 他们 有 全部 到过 孩子们 , 除外 他 .

在此之前，除了他以外，他们都还是孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['tʃɪldrən] .
But now that they were to meet again , they were no longer children .
但 现在 那 他们 是 到 见面 再次 , 他们 是 不 更长 孩子们 .

但如今他们再次相遇，他们已不再是孩子了。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [w'ɪntəz] .
Elizabeth , at any rate , was not so , for she had already counted nineteen winters .
伊丽莎白 , 在 任何 速度 , 曾是 不是 所以 , 为了 她 有 已经 计数 十九 冬天 .

但伊丽莎白并非如此，因为她已经度过了十九个冬天。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
And Isabella Holmes was coming .
和 伊莎贝拉 福尔摩斯 曾是 未来 .

伊莎贝拉·霍姆斯也要来了。

[naʊ] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd]
Now Isabella was two years older than Elizabeth , and had been educated
现在 伊莎贝拉 曾是 二 年 老 比 伊丽莎白 ， 和 有 到过 受过教育
[ɪn] ['brʌs(ə)lz] ;
in Brussels ;
在 布鲁塞尔 ；

伊莎贝拉比伊丽莎白大两岁，曾在布鲁塞尔接受教育；

[mɔːr'əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [θweɪt] [hɔːl] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
moreover she was comparatively a stranger at Thwaite Hall , never having been
而且 她 曾是 比较 一个 陌生人 在 斯韦特 大厅 ， 绝不 拥有 到过
[æt; ət] [ðəʊz] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['miːtiŋz] .
at those early Christmas meetings .
在 那些 早期的 圣诞节 会议 .

此外，她对斯韦特庄园来说相对陌生，从未参加过早期的圣诞节聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['siːkrət]
And now I must take permission to begin my story by telling a lady's secret
和 现在 我 必须 拿 允许 到 开始 我的 故事 经过 讲述 一个 女士的 秘密
.
:
.

现在我必须先征得大家的同意，才能开始我的故事，先讲一个女人的秘密。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gæroʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['gɒdfri] [həʊmz] ,
Elizabeth Garrow had already been in love with Godfrey Holmes ,
伊丽莎白 加罗 有 已经 到过 在 爱 和 戈弗雷 福尔摩斯 ，

伊丽莎白·加罗早已爱上了戈弗雷·霍姆斯。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['gɒdfri] [həʊmz] [hæd; həd]
or perhaps it might be more becoming to say that Godfrey Holmes had
或者 也许 它 可能 是 更多的 成为 到 说 那 戈弗雷 福尔摩斯 有
[ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
already been in love with her .
已经 到过 在 爱 和 她 .

或许更准确的说法是，戈弗雷·霍姆斯早已爱上了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
They had already been engaged ; and , alas !
他们 有 已经 到过 已订婚的 ； 和 ， 唉 ！

他们已经订婚了；唉！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒf] !
they had already agreed that that engagement should be broken off !
他们 有 已经 同意 那 那 订婚 应该 是 破碎的 离开 ！

他们之前已经达成一致，要解除婚约！

[jʌŋ] [həʊmz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Young Holmes was now twenty - seven years of age , and was employed in
年轻的 福尔摩斯 曾是 现在 二十 - 七 年 的 年龄 ， 和 曾是 受雇 在
[ə; eɪ] [bæŋk] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
a bank at Liverpool ,
一个 银行 在 利物浦 ，

年轻的霍姆斯当时27岁，在利物浦的一家银行工作。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæləri] .
not as a clerk , but as assistant - manager , with a large salary .
不是 作为 一个 职员 ， 但 作为 助手 - 经理 ， 和 一个 大的 薪水 .

不是做普通职员，而是做助理经理，薪水很高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He was a man well to do in the world , who had money also of his own ,
他 曾是 一个 男人 出色地 到 做 在 这 世界 , WHO 有 钱 还 的 他的 自己的 ,

他是个家境殷实的人，自己也拥有不少财富。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] .
and who might well afford to marry .
和 WHO 可能 出色地 买得起 到 结婚 .

而且他们完全有能力结婚。

[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [sɪns] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [θweɪt] [hɔːl] ,
Some two years since , on the eve of leaving Thwaite Hall ,
一些 二 年 自从 , 在 这 前夕 的 离开 斯韦特 大厅 ,

大约两年前，在离开斯韦特霍尔的前夕，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ləʊ] ['daʊtɪŋ] ['wɪspə(r)][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he had with low doubting whisper told Elizabeth that he loved her ,
他 有 和 低的 怀疑 耳语 讲述 伊丽莎白 那 他 喜爱 她 ,

他用低沉而充满怀疑的耳语告诉伊丽莎白，他爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and she had flown trembling to her mother .
和 她 有 飞行 发抖 到 她 母亲 .

她颤抖着飞向母亲。

" ['gɒdfri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" Godfrey , my boy , " the father said to him , as he parted with him the next morning ,
" 戈弗雷 , 我的 男生 , " 这 父亲 说 到 他 , 作为 他 分手了 和 他 这 下一个 早晨 ,

"戈弗雷，我的孩子，"第二天早上父亲与他道别时说道。

" ['bɛsi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet] .
" Bessy is only a child , and too young to think of this yet .
" 贝西 是 仅有的 一个 孩子 , 和 也 年轻的 到 思考 的 这 然而 .

"贝西还是个孩子，年纪太小，还不会想这些。"

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] ,
" At the next Christmas Godfrey was in Italy , and the thing was gone by ,
" 在 这 下一个 圣诞节 戈弗雷 曾是 在 意大利 , 和 这 事物 曾是 已消失 经过 ,

"下一个圣诞节时，戈弗雷在意大利，那件事已经过去了。"

— [səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
— so at least the father and mother said to each other .
— 所以 在 至少 这 父亲 和 母亲 说 到 每个 其他 .

——至少父母是这么互相说的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
But the young people had met in the summer ,
但 这 年轻的 人们 有 遇见 在 这 夏天 ,

但这些年轻人是在夏天认识的，

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒɔɪfl] ['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and one joyful letter had come from the girl home to her mother .
和 一 快乐 信 有 来 从 这 女孩 家 到 她 母亲 .

女孩给母亲寄来了一封充满喜悦的信。

“ [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] .
“ I have accepted him .
“ 我 有 公认 他 .

我接受了他。

['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] .
Dearest , dearest mamma , I do love him .
亲爱的 , 亲爱的 妈妈 , 我 做 爱 他 .

亲爱的妈妈，我真的爱他。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [pə'pɑː] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [ək'septɪd] [hɪm] .
But don't tell papa yet , for I have not quite accepted him .
但 不 告诉 爸爸 然而 , 为了 我 有 不是 相当 公认 他 .

但你暂时不要告诉爸爸，因为我还没有完全接受他。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] .
I think I am sure , but I am not quite sure .
我 思考 我 是 当然 , 但 我 是 不是 相当 当然 .

我感觉我确定，但又不太确定。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
I am not quite sure about him .
我 是 不是 相当 当然 关于 他 .

我不太了解他。

” [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
” And then , two days after that , there had come a letter that was not
” 和 然后 , 二 天 后 那 , 那里 有 来 一个 信 那 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] ['dʒɔɪfl] .
at all joyful .
在 全部 快乐 .

“然后，两天后，我收到了一封信，信的内容一点也不令人高兴。”

“ ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
“ Dearest Mamma , — It is not to be .
“ 亲爱的 妈妈 , — 它 是 不是 到 是 .

“亲爱的妈妈，——这不可能。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
It is not written in the book .
它 是 不是 书面 在 这 书 .

书里没有写。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
We have both agreed that it will not do .
我们 有 两个都 同意 那 它 将要 不是 做 .

我们都认为这样做行不通。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][dɪə(r)][pə'pɑː] ,
I am so glad that you have not told dear papa ,
我 是 所以 高兴的 那 你 有 不是 讲述 亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，我真庆幸你没有告诉爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .
for I could never make him understand .
为了 我 可以 绝不 制作 他 理解 .

因为我始终无法让他理解。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːdz]
You will understand , for I shall tell you everything , down to his very words
你 将要 理解 ， 为了 我 将 告诉 你 一切 ， 向下 到 他的 非常 字
.
.
.

你会明白的，因为我会把一切都告诉你，包括他说的原话。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˈkwɒrəl] .
But we have agreed that there shall be no quarrel .
但 我们 有 同意 那 那里 将 是 不 争吵 .

但我们已经达成一致，不会发生争执。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
It shall be exactly as it was , and he will come at Christmas all the same .
它 将 是 确切地 作为 它 曾是 ， 和 他 将要 来 在 圣诞节 全部 这 相同的 .

一切都将和以前一样，他圣诞节照常会来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][pəˈpɑː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
It would never do that he and papa should be separated ,
它 会 绝不 做 那 他 和 爸爸 应该 是 分开 ，

他绝不会同意让他和爸爸分开。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [naʊ] [pʊt] [ɒf] [ˌɪzəˈbelə] .
nor could we now put off Isabella .
也不 可以 我们 现在 放 离开 伊莎贝拉 .

我们现在也无法推迟伊莎贝拉的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][səʊ][ɪn] [ˈevri] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ænd; ənd] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [ˈkwɒrəl] .
It is better so in every way , for there is and need be no quarrel .
它 是 更好的 所以 在 每一个 方式 ， 为了 那里 是 和 需要 是 不 争吵 .

这样在各方面都更好，因为既没有也不需要争吵。

[wiː; wi] [stɪl] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
We still like each other .
我们 仍然 喜欢 每个 其他 .

我们仍然喜欢彼此。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [laɪk] [hɪm] ,
I am sure I like him ,
我 是 当然 我 喜欢 他 ，

我确定我喜欢他。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
but I know that I should not make him happy as his wife .
但 我 知道 那 我 应该 不是 制作 他 快乐的 作为 他的 妻子 .

但我知道，作为他的妻子，我不应该让他感到幸福。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
He says it is my fault .
他 说道 它 是 我的 过错 .

他说这是我的错。

[ai] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæv; həv][ˈnevə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] .
I , at any rate , have never told him that I thought it his .
我 ， 在 任何 速度 ， 有 绝不 讲述 他 那 我 想法 它 他的 .

总之，我从未告诉他我认为那是他的。

” [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
” From all which it will be seen that the confidence between the mother
” 从 全部 哪个 它 将要 是 已见 那 这 信心 之间 这 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .
and daughter was very close .
和 女儿 曾是 非常 关闭 .

“由此可见，母女之间的信任非常深厚。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gærəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,
Elizabeth Garrow was a very good girl ,
伊丽莎白 加罗 曾是 一个 非常 好的 女孩 ,

伊丽莎白·加罗是个非常好的女孩，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [gʊd] .
but it might almost be a question whether she was not too good .
但 它 可能 几乎 是 一个 问题 无论 她 曾是 不是 也 好的 .

但这几乎可以算是一个问题，她是不是太优秀了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [məʊst] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]
She had learned , or thought that she had learned , that most girls are
她 有 学习 , 或者 想法 那 她 有 学习 , 那 最多 女孩们 是
['væpɪd] ,
vapid ,
乏味 ,

她已经了解到，或者自认为了解到，大多数女孩都很肤浅。

['sɪli] , [ænd; ənd] ['juːsləs] , — ['gɪv(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ]
silly , and useless , — given chiefly to pleasure - seeking and a hankering
愚蠢的 , 和 无用 , — 给定 主要 到 乐趣 - 寻求 和 一个 渴望
['ɑːftə(r)] ['lʌvəz] ;
after lovers ;
后 恋人 ;

愚蠢无用，一心追求享乐和情人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .
and she had resolved that she would not be such a one .
和 她 有 已解决 那 她 会 不是 是 这样的 一个 一 .

她下定决心，自己绝不会成为那样的人。

['ɪndəstri] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɑːsks] [wɪtʃ]
Industry , self - denial , and a religious purpose in life , were the tasks which
行业 , 自己 - 拒绝 , 和 一个 宗教 目的 在 生活 , 是 这 任务 哪个
[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] ;
she set herself ;
她 放 她自己 ;

她给自己设定的任务是：勤奋、自律和有宗教信仰；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .
and she went about the performance of them with much courage .
和 她 去 关于 这 表现 的 他们 和 很多 勇气 .

她以极大的勇气完成了这些表演。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɑːsks] ,
But such tasks ,
但 这样的 任务 ,

但这类任务，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk]
though they are excellently well adapted to fit a young lady for the work
尽管 他们 是 非常出色 出色地 改编 到 合身 一个 年轻的 女士 为了 这 工作
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,

虽然它们非常适合年轻女士日常穿着，

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʌn'fɪtɪŋ]
may also be carried too far , and thus have the effect of unfitting
可能 还 是 携带 也 远的 , 和 因此 有 这 影响 的 不合适
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] .
her for that work .
她 为了 那 工作 .

也可能走得太远，从而导致她不适合那项工作。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gæroʊ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
When Elizabeth Garrow made up her mind that the finding of a husband
什么时候 伊丽莎白 加罗 制成 向上 她 头脑 那 这 寻找 的 一个 丈夫
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
was not the only purpose of life ,
曾是 不是 这 仅有的 目的 的 生活 ,

当伊丽莎白·加罗下定决心，找到丈夫并非人生的唯一目的时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['veri] [wel] .
she did very well .
她 做过 非常 出色地 .

她表现非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It is very well that a young lady should feel herself capable of going through the
它 是 非常 出色地 那 一个 年轻的 女士 应该 感觉 她自己 有能力的 的 去 通过 这
[wɜːld] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
world happily without one .
世界 快乐地 没有 一 .

年轻女孩如果觉得自己没有伴侣也能快乐地生活，那也很好。

[bʌt; bət] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː'self] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
But in teaching herself this she also taught herself to think that there was a
但 在 教学 她自己 这 她 还 教授 她自己 到 思考 那 那里 曾是 一个
['sɜːt(ə)n] ['merɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
certain merit in refusing herself the natural delight of a lover ,
肯定 优点 在 拒绝 她自己 这 自然的 喜 的 一个 情人 ,

但她在自学这些的同时，也让自己认为拒绝享受爱情带来的自然愉悦是有一定的优点的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
even though the possession of the lover were compatible with all her
甚至 尽管 这 拥有 的 这 情人 是 兼容的 和 全部 她
['djuːtiz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
duties to herself ,
职责 到 她自己 ,

即使占有情人与她对自己的所有责任都不冲突，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
her father and mother , and the world at large .
她 父亲 和 母亲 , 和 这 世界 在 大的 .

她的父母，以及整个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['lʌvə(r)] .
It was not that she had determined to have no lover .
它 曾是 不是 那 她 有 决定 到 有 不 情人 .

并不是说她决心不找情人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['lʌvə(r)] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
She made no such resolve , and when the proper lover came he was
她 制成 不 这样的 解决 , 和 什么时候 这 恰当的 情人 来了 他 曾是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
admitted to her heart .
承认 到 她 心 .

她没有做出这样的决定，当合适的爱人出现时，她便接纳了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn]
But she declared to herself unconsciously that she must put a guard upon
但 她 声明 到 她自己 不知不觉 那 她 必须 放 一个 警卫 之上
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

但她不自觉地告诉自己，她必须保护好自己。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['wiːknəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
lest she should be betrayed into weakness by her own happiness .
免得 她 应该 是 背叛 进入 弱点 经过 她 自己的 幸福 .

以免她因自己的幸福而变得软弱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,
She had resolved that in loving her lord she would not worship him ,
她 有 已解决 那 在 爱 她 主 她 会 不是 崇拜 他 ,

她决心爱她的主，但不会崇拜他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][səʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and that in giving her heart she would only so give it as it should
和 那 在 给予 她 心 她 会 仅有的 所以 给 它 作为 它 应该
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [hɜː'self] .
be given to a human creature like herself .
是 给定 到 一个 人类 生物 喜欢 她自己 .

她表示，即使要付出真心，也只会以对待像她一样的人类的方式去付出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɒn] [ðiːz] [haɪ] [ri'zɔlv] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
She had acted on these high resolves , and hence it had come to pass ,
她 有 行动 在 这些 高的 解决 , 和 因此 它 有 来 到 经过 ,

她将这些崇高的决心付诸行动，因此事情才得以实现。

— [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] [həʊmz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
— not unnaturally , — that Mr . Godfrey Holmes had told her that it
— 不是 不自然地 , — 那 先生 . 戈弗雷 福尔摩斯 有 讲述 她 那 它
[wɒz; wəz] “ [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
was “ her fault .
曾是 “ 她 过错 .

——不出所料，——戈弗雷·霍姆斯先生告诉她，这是“她的错”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [feə(r)][gɜːl] , [wɪð] [sɒft] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] [lɒŋ] [dɑːk]
” She was a pretty , fair girl , with soft dark - brown hair , and soft long dark
” 她 曾是 一个 漂亮的 , 公平的 女孩 , 和 柔软的 黑暗的 - 棕色的 头发 , 和 柔软的 长的 黑暗的
['aɪlæʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .

她是一位漂亮、肤色白皙的女孩，有着柔软的深棕色头发和柔软的长黑睫毛。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] , [ðəʊ] ['kwaɪət][ɪn][ðeə(r)][təʊn] , [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌstrəs] .
Her grey eyes , though quiet in their tone , were tender and lustrous .
她 灰色的 眼睛 , 尽管 安静的 在 他们的 语气 , 是 投标 和 光泽的 .

她那双灰色的眼睛，虽然色调平静，却温柔而明亮。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn]
Her face was oval , and the lines of her cheek and chin
她 脸 曾是 椭圆形 , 和 这 线条 的 她 脸颊 和 下巴
['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪmətri] .
perfect in their symmetry .
完美的 在 他们的 对称 .

她的脸型是椭圆形的，脸颊和下巴的线条完美对称。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [muːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She was generally quiet in her demeanour , but when moved she could
她 曾是 一般来说 安静的 在 她 风度 , 但 什么时候 已搬 她 可以
[raʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [greɪt] ['enədʒi] ,
rouse herself to great energy ,
唤醒 她自己 到 伟大的 活力 ,

她平时性格安静，但一旦被触动，就能变得精力充沛。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] ['faɪə(r)] .
and speak with feeling and almost with fire .
和 说话 和 感觉 和 几乎 和 火 .

说话要充满感情，几乎要像火焰一样。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her fault was a reverence for martyrdom in general , and a
她 过错 曾是 一个 尊敬 为了 殉道 在 一般的 , 和 一个
['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,
feeling , of which she was unconscious ,
感觉 , 的 哪个 她 曾是 无意识 ,

她的过错在于对殉道行为普遍抱有崇敬之情，以及一种她自己并未意识到的情感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn]['siːkrət] ; — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
that it became a young woman to be unhappy in secret ; — that it became
那 它 成为 一个 年轻的 女士 到 是 不开心 在 秘密 ; — 那 它 成为
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

一个年轻女子暗自伤心难过；——一个年轻女子，

[ai] [mait] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
I might rather say , to have a source of unhappiness hidden from the
我 可能 相当 说 , 到 有 一个 来源 的 不快乐 隐 从 这
[wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
world in general ,
世界 在 一般的 ,

我更愿意说，把不快乐的根源隐藏起来，不让世人知晓。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['tʃɪəflnəs] .
and endured without any detriment to her outward cheerfulness .
和 忍受 没有 任何 损害 到 她 向外 愉悦 .

而且丝毫没有影响她外在的快乐。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] [huː] [held][ðə; ði][fɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
We know the story of the Spartan boy who held the fox under his tunic .
我们 知道 这 故事 的 这 斯巴达 男生 WHO 握住 这 狐狸 在下面 他的 束腰外衣 .

我们都知道那个把狐狸藏在束腰外衣下的斯巴达男孩的故事。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪm] , — ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz] ;
The fox was biting into him , — into the very entrails ;
这 狐狸 曾是 咬 进入 他 , — 进入 这 非常 内脏 ;

狐狸咬着他，——咬进了他的内脏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [speɪk] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
but the young hero spake never a word .
但 这 年轻的 英雄 说 绝不 一个 单词 .

但这位年轻的英雄始终一言不发。

[naʊ] ['bɛsi] ['gærəʊ] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]
Now Bessy Garrow was inclined to think that it was a good thing to
现在 贝西 加罗 曾是 倾斜 到 思考 那 它 曾是 一个 好的 事物 到
[hæv; həv][ə; eɪ][fɒks] ['ɔːlweɪz] ['baɪtɪŋ] ,
have a fox always biting ,
有 一个 狐狸 总是 咬 ,

贝西·加罗却觉得，有只狐狸老是咬人是件好事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːment] [kɔːzd] [nəʊ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [smaɪlz] .
so that the torment caused no ruffling to her outward smiles .
所以 那 这 折磨 导致 不 褶皱 到 她 向外 微笑 .

因此，即使饱受折磨，她脸上的笑容也丝毫未减。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][fɒks] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)]
Now at this moment the fox within her bosom was biting her sore
现在 在 这 片刻 这 狐狸 之内 她 怀 曾是 咬 她 疮
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

此刻，她胸口那只狐狸正狠狠地咬着她，让她疼痛难忍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
but she bore it without flinching .
但 她 钻孔 它 没有 畏缩 .

但她默默忍受着，没有丝毫退缩。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] ,
“ If you would rather that he should not come I will have it arranged ,
“ 如果 你 会 相当 那 他 应该 不是 来 我 将要 有 它 安排 ,

“如果你不希望他来，我会安排好一切。”

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” her mother had said to her .
” 她 母亲 有 说 到 她 .

“她母亲曾对她说过。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not for worlds , ” she had answered .
“ 不是 为了 世界 , ” 她 有 回答 .

“并非世界之最，”她回答道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'gen] .
“ I should never think well of myself again .
“ 我 应该 绝不 思考 出色地 的 我 再次 .

我再也不会对自己有好感了。

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][tuː; tə]
” Her mother had changed her own mind more than once as to
” 她 母亲 有 已更改 她 自己的 头脑 更多的 比 一次 作为 到
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
the conduct in this matter which might be best for her to follow ,
这 执行 在 这 事情 哪个 可能 是 最好的 为了 她 到 跟随 ,

“她的母亲不止一次改变了主意，不知道在这件事上她应该采取什么最好的做法。”

['θɪŋkɪŋ] ['səʊlli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['welfeə(r)] .
thinking solely of her daughter's welfare .
思维 仅 的 她 女儿的 福利 .

她满脑子想的都是女儿的福祉。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
“ If he comes they will be reconciled , and she will be happy ,
“ 如果 他 来 他们 将要 是 和解 , 和 她 将要 是 快乐的 ,

“如果他来了，他们就会和好，她也会很高兴。”

” [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə] .
” had been her first idea .
” 有 到过 她 第一的 主意 .

“那是她最初的想法。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːn] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn] - [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi]
But then there was a stern fixedness of purpose in Bessy's words when she
但 然后 那里 曾是 一个 船尾 固定性 的 目的 在 - 字 什么时候 她
[spəʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,
spoke of Mr . Holmes ,
辐 的 先生 . 福尔摩斯 ,

但贝西在谈到福尔摩斯先生时，语气中却流露出一种坚定不移的决心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'speld] [ðɪs] [həʊp] ,
which had expelled this hope ,
哪个 有 被驱逐 这 希望 ,

这已经驱散了这种希望，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gærəʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and Mrs . Garrow had for a while thought it better that the young
和 太太 . 加罗 有 为了 一个 尽管 想法 它 更好的 那 这 年轻的
[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] .
man should not come .
男人 应该 不是 来 .

加罗太太一度认为，这个年轻人最好不要来。

[bʌt; bət] ['bɛsi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] .
But Bessy would not permit this .
但 贝西 会 不是 允许 这 .

但贝西不会允许这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
It would vex her father , put out of course the arrangements of other
它 会 烦恼 她 父亲 , 放 出去 的 课程 这 安排 的 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这会让她父亲生气，当然也会打乱其他人的安排。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['wiːknəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
and display weakness on her own part .
和 展示 弱点 在 她 自己的 部分 .

并暴露出她自身的弱点。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [waɪl] [ðə; ði] [fɒks] [nɔːd]
He should come , and she would endure without flinching while the fox gnawed
他 应该 来 , 和 她 会 忍受 没有 畏缩 尽管 这 狐狸 被啃咬
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

他应该会来，而她会毫不畏惧地忍受狐狸啃咬。

[ðæt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
That battle of the mistletoe had been fought on the morning before
那 战斗 的 这 槲寄生 有 到过 战斗 在 这 早晨 前
['krɪsməs] - [deɪ] ,
Christmas - day ,
圣诞节 - 天 ,

那场关于槲寄生的战斗发生在圣诞节前一天的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmzɪz] [keɪm] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] .
and the Holmeses came on Christmas - eve .
和 这 福尔摩斯 来了 在 圣诞节 - 前夕 .

福尔摩斯一家是在圣诞前夜来的。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]
Isabella was comparatively a stranger , and therefore received at first the
伊莎贝拉 曾是 比较 一个 陌生人 , 和 所以 已收到 在 第一的 这
['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
greater share of attention .
更大的 分享 的 注意力 .

伊莎贝拉相对来说是个陌生人，因此起初受到了更多的关注。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)]
She and Elizabeth had once seen each other , and for the last year or
她 和 伊丽莎白 有 一次 已见 每个 其他 , 和 为了 这 最后的 年 或者
[tuː] [hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] ,
two had corresponded ,
二 有 对应 ,

她和伊丽莎白曾见过一次面，并在过去一两年里一直保持通信。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntɪmət] .
but personally they had never been intimate .
但 亲自 他们 有 绝不 到过 亲密的 .

但就个人而言，他们之间从未有过亲密关系。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['ɒfə(r)][ænd; ənd] [ək'septəns]
Unfortunately for the latter , that story of Godfrey's offer and acceptance
很遗憾 为了 这 后者 , 那 故事 的 戈弗雷的 提供 和 验收
[hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,
had been communicated to Isabella ,
有 到过 沟通 到 伊莎贝拉 ,

不幸的是，戈弗雷求婚和接受求婚的故事已经告诉了伊莎贝拉。

[æz; əz][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
as had of course the immediately subsequent story of their separation .
作为 有 的 课程 这 立即地 随后的 故事 的 他们的 分离 .

当然，紧接着他们分居的故事也随之展开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But now it would be almost impossible to avoid the subject in conversation .
但 现在 它 会 是 几乎 不可能的 到 避免 这 主题 在 对话 .

但现在，在谈话中几乎不可能避开这个话题。

“ ['dɪərɪst] [ˌɪzə'belə] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,
“ Dearest Isabella , let it be as though it had never been ,
“ 亲爱的 伊莎贝拉 , 让 它 是 作为 尽管 它 有 绝不 到过 ,

“亲爱的伊莎贝拉，就让一切就像从未发生过一样吧。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
” she had said in one of her letters .
” 她 有 说 在 一 的 她 信件 .

她在一封信中写道。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
But sometimes it is very difficult to let things be as though they had
但 有时 它 是 非常 难的 到 让 事物 是 作为 尽管 他们 有
['nevə(r)] [biːn] .
never been .
绝不 到过 .

但有时候，要让一切仿佛从未发生过一样，是非常困难的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['veri] [wel] .
The first evening passed over very well .
这 第一的 晚上 通过了 超过 非常 出色地 .

第一晚过得很顺利。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌvədeɪl] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ]
The two Coverdale girls were there , and there had been much talking
这 二 科弗代尔 女孩们 是 那里 , 和 那里 有 到过 很多 说
[ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] ,
and merry laughter ,
和 欢乐 笑声 ,

科弗代尔家的两个女孩也在场，大家谈笑风生，非常开心。

['rɑːðə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
rather juvenile in its nature , but on the whole none the worse for that .
相当 少年 在 它是 自然 , 但 在 这 所有的 没有任何 这 更糟 为了 那 .

虽然略显幼稚，但总体而言，这并不影响它的整体质量。

[ˌɪzə'belə] [həʊmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːl] ; [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wel]
Isabella Holmes was a fine , tall , handsome girl ; good - humoured , and well
伊莎贝拉 福尔摩斯 曾是 一个 美好的 , 高的 , 英俊的 女孩 ; 好的 - 幽默 , 和 出色地
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ;
disposed to be pleased ;
处置 到 是 高兴 ;

伊莎贝拉·霍姆斯是一位身材高挑、容貌姣好的女孩；她性情温和，乐于取悦他人；

['rɑːðə(r)] ['frentʃifai] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self]
rather Frenchified in her manners , and quite able to take care of herself
相当 法式风格 在 她 礼仪 , 和 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己
.
.
.

她的举止颇具法式风情，而且完全能够照顾好自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [raʊnd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət]
But she was not above round games , and did not turn up her nose at
但 她 曾是 不是 多于 圆形的 游戏 , 和 做过 不是 转动 向上 她 鼻子 在
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

但她并不排斥玩文字游戏，也没有对男孩们不屑一顾。

['gɒdfri] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['eksələntli] , ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ]
Godfrey behaved himself excellently , talking much to the Major , but by no
戈弗雷 表现 他自己 非常出色 , 说 很多 到 这 主要的 , 但 经过 不
[miːnz] [ə'vɔɪdɪŋ] [mɪs] ['gærəʊ] .
means avoiding Miss Garrow .
方法 避免 错过 加罗 .

戈弗雷表现得非常好，与少校交谈甚多，但丝毫没有回避加罗小姐。

['mɪsɪz] . ['gærəʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Mrs . Garrow , though she had known him since he was a boy ,
太太 . 加罗 , 尽管 她 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 ,

加罗夫人虽然从他还是个孩子的时候就认识他，

[hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
had taken an aversion to him since he had quarrelled with her daughter ;
有 已采取 一个 厌恶 到 他 自从 他 有 争吵 和 她 女儿 ;

自从他与她女儿吵架后，她就一直厌恶他；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
but there was no room on this first night for showing such aversion ,
但 那里 曾是 不 房间 在 这 第一的 夜晚 为了 显示 这样的 厌恶 ,

但在第一晚，根本没有空间表现出这种厌恶之情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [wel] .
and everything went off well .
和 一切 去 离开 出色地 .

一切都很顺利。

“ ['gɒdfri] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
“ Godfrey is very much improved , ” the Major said to his wife that night .
“ 戈弗雷 是 非常 很多 改进 , ” 这 主要的 说 到 他的 妻子 那 夜晚 .

“戈弗雷的情况好多了，”那天晚上，少校对妻子说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] .
“ Indeed I do .
“ 的确 我 做 .

“的确如此。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . ”
He has filled out and become a fine man . ”
他 有 已填 出去 和 变得 一个 美好的 男人 . ”

他现在身材健壮，是个很棒的男人了。

“ [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ In personal appearance , you mean .
“ 在 个人的 外貌 , 你 意思是 .

“你是指个人形象吗？”

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] . ”
Yes , he is well - looking enough . ”
是的 , 他 是 出色地 - 寻找 足够的 . ”

是的，他长得挺帅的。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [tuː] .
“ And in his manner , too .
“ 和 在 他的 方式 , 也 .

“而且他的方式也一样。”

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
He is doing uncommonly well in Liverpool , I can tell you ;
他 是 正在做 不寻常地 出色地 在 利物浦 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，他在利物浦发展得非常出色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɛsi] — ”
and if he should think of Bessy — ”
和 如果 他 应该 思考 的 贝西 — ”

如果他想起贝西——”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gæroʊ] .
“ There is nothing of that sort , ” said Mrs . Garrow .
“ 那里 是 没有什么 的 那 种类 , ” 说 太太 . 加罗 .

“根本没有那种事，”加罗夫人说。

“ [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ He did speak to me , you know , — two years ago .
“ 他 做过 说话 到 我 , 你 知道 , — 二 年 前 .

“你知道，他两年前确实跟我说过话。”

['bɛsi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
Bessy was too young then , and so indeed was he .
贝西 曾是 也 年轻的 然后 , 和 所以 的确 曾是 他 .

当时贝西年纪太小，他也一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] — ”
But if she likes him — ”
但 如果 她 点赞 他 — ”

但如果她喜欢他——”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ I don't think she does . ”
“ 我 不 思考 她 做 . ”

“我不认为她会这么做。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then there's an end of it .
“ 然后 有 一个 结尾 的 它 .

然后，一切就结束了。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
” And so they went to bed .
” 和 所以 他们 去 到 床 .

于是他们就去睡觉了。

“ [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
“ Frank , ” said the sister to her elder brother ,
“ 坦率 , ” 说 这 姐姐 到 她 长老 兄弟 ,

“弗兰克，”妹妹对哥哥说。

['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ʌp] [steəz] , “ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] , — [ɪf]
knocking at his door when they had all gone up stairs , “ may I come in , — if
敲门 在 他的 门 什么时候 他们 有 全部 已消失 向上 楼梯 , “ 可能 我 来 在 , — 如果

当他们都上楼后，他敲了敲门，“我可以进来吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][bed] ? ”
you are not in bed ? ”
你 是 不是 在 床 ? ”

你不在床上吗?

“ [ɪn][bed] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːk] [bʊk] ;
“ In bed , ” said he , looking up with some little pride from his Greek book ;
“ 在 床 , ” 说 他 , 寻找 向上 和 一些 小的 自豪 从 他的 希腊语 书 ;

“在床上，”他一边说着，一边从希腊语书上抬起头，带着一丝自豪；

“ [aɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪnz] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][bed] .
“ I've one hundred and fifty lines to do before I can get to bed .
“ 我已经 一 百 和 五十 线条 到 做 前 我 能 得到 到 床 .

“我还有一百五十行台词要写才能睡觉。”

['ɪtl] [biː; bi] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] .
It'll be two , I suppose .
它将 是 二 , 我 认为 .

我想应该是两个吧。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][mʌg] [ʌn'kɒmən] [hɑːd] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] .
I've got to mug uncommon hard these holidays .
我已经 得到 到 马克杯 罕见 难的 这些 假期 .

我得在这个假期里拼命努力。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][hɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — ”
I have only one more half , you know , and then — ”
我 有 仅有的 一 更多的 一半 , 你 知道 , 和 然后 — ”

你知道，我只剩最后一半了，然后——”

“ [doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] . ”
“ Don't overdo it , Frank . ”
“ 不 过度 它 , 坦率 . ”

“别做得太过火了，弗兰克。”

“ [nəʊ] ; [ai][woʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; I won't overdo it .
“ 不 ; 我 惯于 过度 它 .

“不，我不会做得太过火。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I mean to take one day a week ,
我 意思是 到 拿 一 天 一个 星期 ,

我的意思是每周抽出一天时间，

[ænd; ənd] [wɜːk] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] .
and work eight hours a day on the other five .
和 工作 八 小时 一个 天 在 这 其他 五 .

其余五天，每天工作八小时。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
That will be forty hours a week ,
那 将要 是 四十 小时 一个 星期 ,

那将是每周四十个小时。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .
and will give me just two hundred hours for the holidays .
和 将要 给 我 只是 二 百 小时 为了 这 假期 .

假期里只给我两百个小时。

[ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
I have got it all down here on a table .
我 有 得到 它 全部 向下 这里 在 一个 桌子 .

我把所有东西都列在桌子上了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] [pleɪ] ,
That will be a hundred and five for Greek play ,
那 将要 是 一个 百 和 五 为了 希腊语 玩 ,

这将是希腊戏剧的第105场。

['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)]['ældʒɪbrə] — ” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['destəni]
forty for Algebra — ” and so he explained to her the exact destiny
四十 为了 代数 — ” 和 所以 他 解释 到 她 这 精确的 命运
[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] ['leɪbə(r)] .
of all his long hours of proposed labour .
的 全部 他的 长的 小时 的 建议的 劳动 .

“代数四十分钟——”于是他向她解释了他所有漫长劳动时间的最终归宿。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [həʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
He had as yet been home a day and a half ,
他 有 作为 然而 到过 家 一个 天 和 一个 一半 ,

他到家才一天半，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [wɪð] [red] [laɪnz][ænd; ənd] [bluː] ['fɪgəz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and had succeeded in drawing out with red lines and blue figures the table
和 有 成功了 在 绘画 出去 和 红色的 线条 和 蓝色的 数据 这 桌子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
which he showed her .
哪个 他 显示 她 .

他成功地用红线和蓝线画出了他给她看的那张表格。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ; [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" If I can do that , it will be pretty well ; won't it ? "
" 如果 我 能 做 那 , 它 将要 是 漂亮的 出色地 ; 惯于 它 ? "

"如果我能做到这一点，那就相当不错了，不是吗？"

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪz] , — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" But , Frank , you have come home for your holidays , — to enjoy
" 但 , 坦率 , 你 有 来 家 为了 你的 假期 , — 到 享受
[jɔː'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

"但是，弗兰克，你是回家度假的，——是为了好好享受假期吗？"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "
" But a fellow must work now - a - days . "
" 但 一个 同伴 必须 工作 现在 - 一个 - 天 . "

"但现在人总得工作啊。"

" [doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .
" Don't overdo it , dear ; that's all .
" 不 过度 它 , 亲爱的 ; 那就是 全部 .

"亲爱的，别做得太过火了；就这些。"

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But , Frank , I could not rest if I went to bed without speaking to you .
但 , 坦率 , 我 可以 不是 休息 如果 我 去 到 床 没有 请讲 到 你 .

但是，弗兰克，如果我不跟你说话就去睡觉，我会睡不着的。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] . "
You made me unhappy to - day . "
你 制成 我 不开心 到 - 天 . "

你今天让我不开心了。

" [dɪd][ai] , ['bɛsi] ? "
" Did I , Bessy ? "
" 做过 我 , 贝西 ? "

"我做了吗，贝西？"

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kwəʊtid] [ðæt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [frentʃ]
" You called me a Puritan , and then you quoted that ill - natured French
" 你 称为 我 一个 清教徒 , 和 然后 你 引 那 患病的 - 自然 法语
['prɒvɜːb] [æt; ət][ˌem 'iː] .
proverb at me .
谚语 在 我 .

"你称我为清教徒，然后你引用那句刻薄的法国谚语来攻击我。"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [θɪŋks] ['iːv(ə)l] , [fræŋk] ?
Do you really believe your sister thinks evil , Frank ?
做 你 真的 相信 你的 姐姐 思考 邪恶的 , 坦率 ?

弗兰克，你真的认为你妹妹会想邪恶的事情吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [kə'resiŋli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" and as she spoke she put her arm caressingly round his neck .
" 和 作为 她 辐 她 放 她 手臂 温柔地抚摸 圆形的 他的 脖子 .

"说话间，她轻轻地将手臂环在他的脖子上。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] . ”
“ Of course I don't . ”
“ 的 课程 我 不 . ”

“我当然不会。”

“ [ðen] [waɪ] [seɪ] [səʊ] ?
“ Then why say so ?
“ 然后 为什么 说 所以 ?

“那你为什么这么说呢？”

['hæri] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][səʊ] ['θɔːtləs] [ðæt] [ai][kæn; kən][beə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez]
Harry is so much younger and so thoughtless that I can bear what he says
哈里 是 所以 很多 年轻 和 所以 轻率 那 我 能 熊 什么 他 说道
[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
without so much suffering .
没有 所以 很多 痛苦 .

哈利年纪小得多，也太没心没肺了，所以我能忍受他说的话，不会那么痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frendz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['retʃɪd] .
But if you and I are not friends I shall be very wretched .
但 如果 你 和 我 是 不是 朋友们 我 将 是 非常 可怜 .

但如果我们不能成为朋友，我会非常痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ! ”
If you knew how I have looked forward to your coming home ! ”
如果 你 知道 如何 我 有 看起来 向前 到 你的 未来 家 ! ”

如果你知道我有多盼望你回家就好了！

“ [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'gen] . ”
“ I did not mean to vex you , and I won't say such things again . ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 , 和 我 惯于 说 这样的 事物 再次 . ”

“我无意惹你生气，以后也不会再说这样的话了。”

“ [ðæts] [maɪ] [əʊn] [fræŋk] .
“ That's my own Frank .
“ 那就是 我的 自己的 坦率 .

“那是我自己的弗兰克。”

[wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
What I said to mamma , I said because I thought it right ;
什么 我 说 到 妈妈 , 我 说 因为 我 想法 它 正确的 ;

我对妈妈说的话，是因为我认为是对的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] .
but you must not say that I am a Puritan .
但 你 必须 不是 说 那 我 是 一个 清教徒 .

但你不能说我是清教徒。

[ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
I would do anything in my power to make your holidays bright and
我 会 做 任何事物 在 我的 力量 到 制作 你的 假期 明亮的 和
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

我会尽我所能，让你的假期充满欢乐。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][g'ɜːlz][duː; də] .
I know that boys require so much more to amuse them than girls do .
我 知道 那 男孩们 要求 所以 很多 更多的 到 娱乐 他们 比 女孩们 做 .

我知道男孩比女孩需要更多的方式来取悦他们。

[gʊd] [naɪt] , ['dɪərɪst] ; [preɪ] [doʊnt][ˌəʊvə'duː] [jɔː'self] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd][duː; də] [teɪk] [keə(r)]
Good night , dearest ; pray don't overdo yourself with work , and do take care
好的 夜晚 , 亲爱的 ; 祈祷 不 过度 你自己 和 工作 , 和 做 拿 关心
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
of your eyes .
的 你的 眼睛 .

晚安，亲爱的；请不要工作过度，也一定要保护好眼睛。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" So saying she kissed him and went her way .
" 所以 说 她 亲吻 他 和 去 她 方式 .

“于是她说她吻了他一下，然后就走了。”

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
In twenty minutes after that , he had gone to sleep over his book ;
在 二十 分钟 后 那 , 他 有 已消失 到 睡觉 超过 他的 书 ;

二十分钟后，他就趴在书上睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtərɪŋ] [daʊn] ,
and when he woke up to find the candle guttering down ,
和 什么时候 他 觉醒 向上 到 寻找 这 蜡烛 排水沟 向下 ,

当他醒来发现蜡烛快要熄灭时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['meʒəd] ['aʊəz] [tɪl] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɒz; wəz]
he resolved that he would not begin his measured hours till Christmas - day was
他 已解决 那 他 会 不是 开始 他的 测量 小时 直到 圣诞节 - 天 曾是
['feəli] ['əʊvə(r)] .
fairly over .
相当 超过 .

他决定，在圣诞节完全过去之前，不会开始计时工作。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['kwaɪətli] .
The morning of Christmas - day passed very quietly .
这 早晨 的 圣诞节 - 天 通过了 非常 悄悄 .

圣诞节的早晨静悄悄地过去了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
They all went to church ,
他们 全部 去 到 教会 ,

他们都去教堂了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['tʃætɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
and then sat round the fire chatting until the four o'clock dinner was ready .
和 然后 卫星 圆形的 这 火 聊天 直到 这 四 点钟 晚餐 曾是 准备好 .

然后大家围坐在火堆旁聊天，直到四点钟的晚餐准备好。

[ðə; ði] ['kʌvədeɪl] [g'ɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [dʌl] [ðæn; ðən]['fɔːmə(r)] [θweɪt] [hɔːl]
The Coverdale girls thought it was rather more dull than former Thwaite Hall
这 科弗代尔 女孩们 想法 它 曾是 相当 更多的 乏味的 比 以前的 斯韦特 大厅
[fes'tiviti] ,
festivities ,
庆祝活动 ,

科弗代尔家的女孩们觉得这比以前在斯韦特庄园举行的庆祝活动要无聊得多。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [jɔːn] .
and Frank was seen to yawn .
和 坦率 曾是 已见 到 打哈欠 .

人们看到弗兰克打了个哈欠。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
But then everybody knows that the real fun of Christmas never begins till the day
但 然后 大家 知道 那 这 真实的 乐趣 的 圣诞节 绝不 开始 直到 这 天
[ɪt'self] [biː; bi] [pɑːst] .
itself be passed .
本身 是 通过了 .

但大家都知道，圣诞节真正的乐趣要等到圣诞节当天过去才会开始。

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒndərəs] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['tʃɪldrən]
The beef and pudding are ponderous , and unless there be absolute children
这 牛肉 和 布丁 是 沉重的 , 和 除非 那里 是 绝对 孩子们
[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
in the party ,
在 这 派对 ,

牛肉和布丁分量很重，除非聚会上都是些小孩子，否则

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['grɑːftɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
there is a difficulty in grafting any special afternoon amusements on the Sunday
那里 是 一个 困难 在 嫁接 任何 特别的 下午 娱乐 在 这 星期日
[pə'sjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
pursuits of the morning .
追求 的 这 早晨 .

将任何特别的下午娱乐活动与周日上午的活动结合起来都是有困难的。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] ; [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋktli]
In the evening they were to have a dance ; that had been distinctly
在 这 晚上 他们 是 到 有 一个 舞蹈 ; 那 有 到过 明显地
['prɒmɪst] [tuː; tə] ['pæti] ['kʌvədeɪl] ;
promised to Patty Coverdale ;
承诺 到 帕蒂 科弗代尔 ;

晚上他们要一起跳舞；帕蒂·科弗代尔已经明确答应了这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːns] [wʊd] [nɒt] [kə'mens] [tɪl] [eɪt] .
but the dance would not commence till eight .
但 这 舞蹈 会 不是 开始 直到 八 .

但舞会要到八点才开始。

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [djuː] ['efəts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The beef and pudding were ponderous , but with due efforts they were
这 牛肉 和 布丁 是 沉重的 , 但 和 到期的 努力 他们 是
[ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
overcome and disappeared .
克服 和 消失 .

牛肉和布丁虽然难以下咽，但经过一番努力，最终还是被吃掉了。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [wɒz; wəz] [sip] , [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪbld] ,
The glass of port was sipped , the almonds and raisins were nibbled ,
这 玻璃 的 港口 曾是 啜饮 , 这 杏仁 和 葡萄干 是 轻咬 ,

他啜饮了一口波特酒，小口地吃着杏仁和葡萄干。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and then the ladies left the room .
和 然后 这 女士们 左边 这 房间 .

然后，女士们离开了房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [həʊmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Ten minutes after that Elizabeth found herself seated with Isabella Holmes over the
十 分钟 后 那 伊丽莎白 成立 她自己 坐着 和 伊莎贝拉 福尔摩斯 超过 这
['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ruːm] .
fire in her father's little book - room .
火 在 她 父亲的 小的 书 - 房间 .

十分钟后，伊丽莎白发现自己和伊莎贝拉·霍姆斯坐在她父亲的小书房里，围坐在壁炉旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd]
It was not by her that this meeting was arranged , for she dreaded
它 曾是 不是 经过 她 那 这 会议 曾是 安排 , 为了 她 令人恐惧的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [ˈkɒnfɪdəns] ;
such a constrained confidence ;
这样的 一个 受限 信心 ;

这次会面并非她安排的，因为她害怕这种受限的信任；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
but of course it could not be avoided ,
但 的 课程 它 可以 不是 是 避免 ,

当然，这是无法避免的。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
and perhaps it might be as well now as hereafter .
和 也许 它 可能 是 作为 出色地 现在 作为 此后 .

或许现在这样做对将来都好。

“ [ˈbɛsi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)][gɜːl] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Bessy , ” said the elder girl , “ I am dying to be alone with you for a
“ 贝西 , ” 说 这 长老 女孩 , “ 我 是 垂死 到 是 独自的 和 你 为了 一个
[ˈməʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

“贝西，”年长的女孩说，“我真想和你单独待一会儿。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] . ”
“ Well , you shall not die ; that is , if being alone with me will save you . ”
“ 出色地 , 你 将 不是 死 ; 那 是 , 如果 存在 独自的 和 我 将要 节省 你 . ”

“好吧，你不会死的；也就是说，如果和我单独待在一起能救你的话。”

“ [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I have so much to say to you .
“ 我 有 所以 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [truː] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][juː; jʊ] ,
And if you have any true friendship in you ,
和 如果 你 有 任何 真的 友谊 在 你 ,

如果你心中还有一丝真挚的友谊，

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
you also will have so much to say to me .
你 还 将要 有 所以 很多 到 说 到 我 .

你也会有很多话想对我说。

” [mɪs] [ˈgæroʊ] [pəˈhæps] [hæd; həd][nəʊ] [truː] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
” Miss Garrow perhaps had no true friendship in her at that moment ,
” 错过 加罗 也许 有 不 真的 友谊 在 她 在 那 片刻 ,

“加罗小姐当时或许并没有真正的友谊。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] .
for she would gladly have avoided saying anything , had that been possible .
为了 她 会 乐意 有 避免 说 任何事物 , 有 那 到过 可能的 .

如果可以的话，她宁愿什么都不说。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
But in order to prove that she was not deficient in friendship ,
但 在 命令 到 证明 那 她 曾是 不是 不足 在 友谊 ,

但为了证明她并不缺乏友谊，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
she gave her friend her hand .
她 给予 她 朋友 她 手 .
她把手递给了朋友。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgɒdfri] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] .
“ And now tell me everything about Godfrey , ” said Isabella .
“ 和 现在 告诉 我 一切 关于 戈弗雷 , ” 说 伊莎贝拉 .
“现在告诉我关于戈弗雷的一切，”伊莎贝拉说。

“ [dɪə(r)] [ˈbelə] , [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] ; — [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Dear Bella , I have nothing to tell ; — literally nothing . ”
“ 亲爱的 贝拉 , 我 有 没有什么 到 告诉 ; — 字面上地 没有什么 . ”
“亲爱的贝拉，我没什么可说的；——真的没什么可说的。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
“ That is nonsense .
“ 那 是 废话 .
“那纯属胡说八道。”

[stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] .
Stop a moment , dear , and understand that I do not mean to offend you .
停止 一个 片刻 , 亲爱的 , 和 理解 那 我 做 不是 意思是 到 得罪 你 .
亲爱的，请稍等片刻，请理解我无意冒犯你。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ ˈti:] .
It cannot be that you have nothing to tell , if you choose to tell it .
它 不能 是 那 你 有 没有什么 到 告诉 , 如果 你 选择 到 告诉 它 .
如果你选择讲述，就说明你不可能无话可说。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈgɒdfri] [wɪˈðaʊt] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] ,
You are not the girl to have accepted Godfrey without loving him ,
你 是 不是 这 女孩 到 有 公认 戈弗雷 没有 爱 他 ,
你不是那种会接受戈弗雷却不爱他的女孩。

[nɔ:(r)][ɪz][hi:; hi][ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .
nor is he the man to have asked you without loving you .
也不 是 他 这 男人 到 有 问 你 没有 爱 你 .
他也不是那种不爱你就会向你求婚的人。

[wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈi:] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [mait]
When you write me word that you have changed your mind , as you might
什么时候 你 写 我 单词 那 你 有 已更改 你的 头脑 , 作为 你 可能
[əˈbaʊt][ə; eɪ] [dres] ,
about a dress ,
关于 一个 裙子 ,
当你写信告诉我你改变了主意，比如你对一件连衣裙的看法，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem ˈi:][ɔ:l] .
of course I know you have not told me all .
的 课程 我 知道 你 有 不是 讲述 我 全部 .
我当然知道你没有把所有事情都告诉我。

[naʊ] [ai][ɪnˈsɪst][əˈpɒn] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
Now I insist upon knowing it , — that is , if we are to be friends .
现在 我 坚持 之上 会心 它 , — 那 是 , 如果 我们 是 到 是 朋友们 .
现在我坚持要知道这件事，——如果我们想成为朋友的话。

[ai] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˈgɒdfri] [tɪl] [ai][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] ,
I would not speak a word to Godfrey till I had seen you ,
我 会 不是 说话 一个 单词 到 戈弗雷 直到 我 有 已见 你 ,
在见到你之前，我不会跟戈弗雷说一句话。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [fɜːst] . ”
in order that I might hear your story first . ”
在 命令 那 我 可能 听到 你的 故事 第一的 . ”

这样我才能先听到你的故事。

“ [ɪn'diːd] , ['belə] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] . ”
“ Indeed , Bella , there is no story to tell . ”
“ 的确 , 贝拉 , 那里 是 不 故事 到 告诉 . ”

“的确，贝拉，没有什么故事可讲。”

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] . ”
“ Then I must ask him . ”
“ 然后 我 必须 问 他 . ”

“那我必须问问他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ If you wish to play the part of a true friend to me ,
“ 如果 你 希望 到 玩 这 部分 的 一个 真的 朋友 到 我 ,

“如果你想扮演我真正的朋友的角色，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
you will let the matter pass by and say nothing .
你 将要 让 这 事情 经过 经过 和 说 没有什么 .

你会让这件事过去，什么也不说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['vɪzɪt]
You must understand that , circumstanced as we are , your brother's visit
你 必须 理解 那 , 情境 作为 我们 是 , 你的 兄弟 访问

你必须明白，就我们目前的处境而言，你哥哥的来访

[hɪə(r)] , — [wɒt]
here , — what
这里 , — 什么

这里，——什么

[ai] [miːn] [ɪz] ,
I mean is ,
我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]
that it is very difficult for me to act and speak exactly as I should
那 它 是 非常 难的 为了 我 到 行为 和 说话 确切地 作为 我 应该
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我很难做到言行举止完全符合规范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜːdz] ['spəʊkən] [meɪ] [meɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] . ”
and a few unfortunate words spoken may make my position unendurable . ”
和 一个 很少 不幸 字 说 可能 制作 我的 位置 难以忍受 . ”

几句不恰当的话就可能让我的处境变得无法忍受。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ? ”
“ Will you answer me one question ? ”
“ 将要 你 回答 我 一 问题 ? ”

“你能回答我一个问题吗？”

“ [ai] ['kænɒt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] . ”
I think I will . ”
我 思考 我 将要 . ”

我想我会的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
“ Do you love him ?
“ 做 你 爱 他 ?

你爱他吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['bɛsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” For a moment or two Bessy remained silent ,
” 为了 一个 片刻 或者 二 贝西 剩余 沉默的 ,

贝西沉默了一会儿,

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [nəʊ] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd]
striving to arrange her words so that they should contain no falsehood , and
努力 到 安排 她 字 所以 那 他们 应该 包含 不 谬误 , 和
[jet] [bɪ'treɪ] [nəʊ] [truːθ] .
yet betray no truth .
然而 背叛 不 真相 .

她努力斟酌言辞，力求做到不说谎，也不泄露任何真相。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [həʊmz] .
“ Ah , I see you do , ” continued Miss Holmes .
“ 啊 , 我 看 你 做 , ” 持续 错过 福尔摩斯 .

“啊，我明白了,”福尔摩斯小姐继续说道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
“ But of course you do .
“ 但 的 课程 你 做 .

“但你当然会这么做。”

[waɪ] [els] [dɪd][juː; jʊ][ək'sept][hɪm] ? ”
Why else did you accept him ? ”
为什么 别的 做过 你 接受 他 ? ”

你当初为什么会接受他?

“ [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai][dɪd] , [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] . ”
“ I fancied that I did , as young ladies do sometimes fancy . ”
“ 我 幻想 那 我 做过 , 作为 年轻的 女士们 做 有时 想要 . ”

“我当时幻想自己真的那样做了，就像年轻女孩有时会幻想的那样。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [naʊ] ?
“ And will you say that you do not , now ?
“ 和 将要 你 说 那 你 做 不是 , 现在 ?

“那么，你现在会说你不这么认为吗? ”

” [ə'gen] ['bɛsi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
” Again Bessy was silent , and then her friend rose from her seat .
” 再次 贝西 曾是 沉默的 , 和 然后 她 朋友 玫瑰 从 她 座位 .

贝西再次沉默不语，然后她的朋友从座位上站了起来。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I see it all , ” she said .
“ 我 看 它 全部 , ” 她 说 .

“我什么都看到了,”她说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] [baɪ]
“ What a pity it was that you both had not some friend like me by
“ 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 你 两个都 有 不是 一些 朋友 喜欢 我 经过
[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] !
you at the time !
你 在 这 时间 !

“真可惜，当时你们身边没有像我这样的朋友！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
But perhaps it may not be too late .
但 也许 它 可能 不是 是 也 晚的 .

但或许现在还不算太晚。

” [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] [wɪtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]
” I need not repeat at length all the protestations which upon this were
” 我 需要 不是 重复 在 长度 全部 这 抗议 哪个 之上 这 是
[pɔː] [fɔːθ] [wɪð] [hɒt] ['enədʒi] [baɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛsi] .
poured forth with hot energy by poor Bessy .
倾倒 前进 和 热的 活力 经过 贫穷的 贝西 .

“我无需赘述可怜的贝西对此事义愤填膺地表达的所有抗议。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She endeavoured to explain how great had been the difficulty of her
她 努力 到 解释 如何 伟大的 有 到过 这 困难 的 她
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她努力解释自己所处的境地有多么艰难。

[ðɪs] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)] [æt; ət] ['lɪvəpuːl]
This Christmas visit had been arranged before that unhappy affair at Liverpool
这 圣诞节 访问 有 到过 安排 前 那 不开心 事务 在 利物浦
[hæd; həd] [ə'kɜːd] .
had occurred .
有 发生 .

这次圣诞访问是在利物浦那件不愉快的事情发生之前就安排好的。

[ˌɪzə'bɛləz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Isabella's visit had been partly one of business ,
伊莎贝拉的 访问 有 到过 部分 一 的 商业 ,

伊莎贝拉此行部分原因是公事。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['mʌni] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
it being necessary that certain money affairs should be arranged between her ,
它 存在 必要的 那 肯定 钱 事务 应该 是 安排 之间 她 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
her brother , and the Major .
她 兄弟 , 和 这 主要的 .

因此，有必要在她、她的哥哥和少校之间安排一些金钱事宜。

“ [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , ” [sed] ['bɛsi] , “ [nɒt] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;
“ I determined , ” said Bessy , “ not to let my feelings stand in the way ;
“ 我 决定 , ” 说 贝西 , “ 不是 到 让 我的 情怀 站立 在 这 方式 ;

“我下定决心，”贝西说，“不让我的感情阻碍我；

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [mait] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['frendli] ['fʊtɪŋ] .
and hoped that things might settle down to their former friendly footing .
和 希望 那 事物 可能 定居 向下 到 他们的 以前的 友好的 立足点 .

并希望双方关系能够恢复到以前友好的状态。

[ai] [ɔ:l'redi] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] ,
I already fear that I have been wrong ,
我 已经 害怕 那 我 有 到过 错误的 ,

我已经开始担心自己错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .
but it will be ungenerous in you to punish me .
但 它 将要 是 吝啬 在 你 到 惩治 我 .

但你若惩罚我，未免太不仁慈了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Then she went on to say that if anybody attempted to interfere with her ,
" 然后 她 去 在 到 说 那 如果 任何人 尝试过 到 干扰 和 她 ,

然后她接着说，如果有人试图干涉她，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]
she should at once go away to her mother's sister , who lived at
她 应该 在 一次 去 离开 到 她 母亲的 姐姐 , WHO 居住地 在
['hɛksəm] , [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] .
Hexham , in Northumberland .
赫克瑟姆 , 在 诺森伯兰郡 .

她应该立即前往她母亲的姐姐家，姐姐住在诺森伯兰郡的赫克瑟姆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [keɪt] [ænd; ənd] ['pæti] ['kʌvədeɪl] [wɜ:(r); wə(r)]
Then came the dance , and the hearts of Kate and Patty Coverdale were
然后 来了 这 舞蹈 , 和 这 心 的 凯特 和 帕蒂 科弗代尔 是
[æt; ət][lɑ:st] ['hæpi] .
at last happy .
在 最后的 快乐的 .

然后舞会开始了，凯特和帕蒂·科弗代尔的心终于感到快乐了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɛsi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt]
But here again poor Bessy was made to understand how terribly difficult
但 这里 再次 贫穷的 贝西 曾是 制成 到 理解 如何 可怕 难的
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪð]
was this experiment of entertaining on a footing of friendship a lover with
曾是 这 实验 的 娱乐 在 一个 立足点 的 友谊 一个 情人 和
[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɒrəld] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] .
whom she had quarrelled only a month or two before .
谁 她 有 争吵 仅有的 一个 月 或者 二 前 .

但可怜的贝西再次体会到，要以朋友的身份款待一个一两个月前还和她吵过架的情人，是多么困难的事情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv] ['gɒdfri] [həʊmz] [ʃi:; ʃi]
That she must as a necessity become the partner of Godfrey Holmes she
那 她 必须 作为 一个 必要性 变得 这 伙伴 的 戈弗雷 福尔摩斯 她
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kælkjuleɪtɪd] ,
had already calculated ,
有 已经 计算 ,

她早已盘算过，自己必然会成为戈弗雷·霍姆斯的伴侣。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .
and so much she was prepared to endure .
和 所以 很多 她 曾是 准备 到 忍受 .

她已经做好了承受这一切的准备。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvədeɪl] [g'ɜ:lz] ,
Her brothers would of course dance with the Coverdale girls ,
她 兄弟 会 的 课程 舞蹈 和 这 科弗代尔 女孩们 ,

她的兄弟们当然会和科弗代尔家的女孩们一起跳舞。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [stænd] [ʌp] [wɪð] [ˌɪzə'belə] .
and her father would of course stand up with Isabella .
和 她 父亲 会 的 课程 站立 向上 和 伊莎贝拉 .

她的父亲当然会站在伊莎贝拉这边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
There was no other possible arrangement , at any rate as a beginning .
那里 曾是 不 其他 可能的 安排 , 在 任何 速度 作为 一个 开始 .

至少在开始时，没有其他可能的安排。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skuːld] [hɜː'self] , [tuː] ,
She had schooled herself , too ,
她 有 受过教育 她自己 , 也 ,

她也自学成才。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
as to the way in which she would speak to him on the occasion ,
作为 到 这 方式 在 哪个 她 会 说话 到 他 在 这 场合 ,

至于她届时会如何与他交谈，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
and how she would remain mistress of herself and of her thoughts .
和 如何 她 会 保持 情妇 的 她自己 和 的 她 想法 .

以及她将如何继续掌控自己和自己的思想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But when the time came the difficulty was almost too much for her .
但 什么时候 这 时间 来了 这 困难 曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

但到了真正需要帮助的时候，她几乎难以承受这种困难。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ You do not care much for dancing , if I remember ? ” said he .
“ 你 做 不是 关心 很多 为了 跳舞 , 如果 我 记住 ? ” 说 他 .

“如果我没记错的话，你不太喜欢跳舞吧？”他说道。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [duː; də] .
“ Oh yes , I do .
“ 哦 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[nɒt] [æz; əz] ['pæti] ['kʌvədeɪl] [dʌz] .
Not as Patty Coverdale does .
不是 作为 帕蒂 科弗代尔 做 .

不像帕蒂·科弗代尔那样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It's a passion with her .
它是 一个 热情 和 她 .

这是她的一大爱好。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['pæti] ['kʌvədeɪl] .
But then I am older than Patty Coverdale .
但 然后 我 是 老 比 帕蒂 科弗代尔 .

但我比帕蒂·科弗代尔年纪大。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
” After that he was silent for a minute or two .
” 后 那 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .

“之后他沉默了一两分钟。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems so odd to me to be here again , ” he said .
“ 它 似乎 所以 奇怪的 到 我 到 是 这里 再次 , ” 他 说 .

“再次来到这里，感觉真奇怪，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] ; — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] .
It was odd ; — she felt that it was odd .
它 曾是 奇怪的 ; — 她 毛毡 那 它 曾是 奇怪的 .

这很奇怪；——她觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ] .
But he ought not to have said so .
但 他 应该 不是 到 有 说 所以 .

但他不该那样说。

“ [tuː] [j'iəz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
“ Two years make a great difference .
“ 二 年 制作 一个 伟大的 不同之处 .

“两年时间足以改变很多事情。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
The boys have grown so much . ”
这 男孩们 有 生长 所以 很多 . ”

孩子们长大了好多。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , and there are other things , ” said he .
“ 是的 , 和 那里 是 其他 事物 , ” 说 他 .

“是的，还有其他事情，”他说。

“ ['belə] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ; [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Bella was never here before ; at least not with you . ”
“ 贝拉 曾是 绝不 这里 前 ; 在 至少 不是 和 你 . ”

“贝拉以前从未来过这里；至少从未和你一起来过。”

“ [nəʊ] . [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] .
“ No . But I did not exactly mean that .
“ 不 . 但 我 做过 不是 确切地 意思是 那 .

“不，但我并不是那个意思。”

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][streɪndʒ] .
All that would not make the place so strange .
全部 那 会 不是 制作 这 地方 所以 奇怪的 .

所有这些都不会让这个地方显得那么奇怪。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [siːm] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But your mother seems altered to me .
但 你的 母亲 似乎 已修改 到 我 .

但我感觉你母亲好像变了个人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ”
She used to be almost like my own mother . ”
她 用过的 到 是 几乎 喜欢 我的 自己的 母亲 . ”

她以前几乎就像我的亲生母亲一样。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .
“ I suppose she finds that you are a more formidable person as you grow older .
“ 我 认为 她 发现 那 你 是 一个 更多的 强大 人 作为 你 生长 老 .

“我想她会发现，随着年龄的增长，你变得越来越令人敬畏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['skəʊldɪŋ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
It was all very well scolding you when you were a clerk in the bank ,
它 曾是 全部 非常 出色地 责骂 你 什么时候 你 是 一个 职员 在 这 银行 ,

当你还是银行职员的时候，训斥你当然没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][skəʊld][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
but it does not do to scold the manager .
但 它 做 不是 做 到 骂 这 经理 .

但责骂经理是不行的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['penəltiz] [men] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] . ”
These are the penalties men pay for becoming great . ”
这些 是 这 处罚 男人 支付 为了 成为 伟大的 . ”

这就是成就伟大所要付出的代价。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['greɪtnəs] [ðæt] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] , [bʌt; bət] — ”
“ It is not my greatness that stands in my way , but — ”
“ 它 是 不是 我的 伟大 那 站立 在 我的 方式 , 但 — ”

“阻碍我的不是我的伟大，而是——”

“ [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Then I'm sure I cannot say what it is .
“ 然后 我是 当然 我 不能 说 什么 它 是 .

“那么我肯定不能说它是什么。”

[bʌt; bət] ['pæti] [wɪl] [skəʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
But Patty will scold you if you do not mind the figure ,
但 帕蒂 将要 骂 你 如果 你 做 不是 头脑 这 数字 ,

但如果你不介意这个数字，帕蒂会责备你的。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [pækt] ['ɪntuː][wʌn] .
though you were the whole Board of Directors packed into one .
尽管 你 是 这 所有的 木板 的 导演 包装 进入 一 .

仿佛你一个人就承担了整个董事会的职责。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] .
She won't respect you if you neglect your present work .
她 惯于 尊重 你 如果 你 忽视 你的 展示 工作 .

如果你忽视现在的工作，她不会尊重你。

” [wen] ['bɛsi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
” When Bessy went to bed that night she began to feel that she had attempted too much .
” 什么时候 贝西 去 到 床 那 夜晚 她 开始 到 感觉 那 她 有 尝试过 也 很多 .

“那天晚上贝西上床睡觉时，开始觉得她尝试得太多了。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʊd; kəd][ai][nɒt] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri] ? ”
“ Mamma , ” she said , “ could I not make some excuse and go away to Aunt Mary ? ”
“ 妈妈 , ” 她 说 , “ 可以 我 不是 制作 一些 原谅 和 去 离开 到 阿姨 玛丽 ? ”

“妈妈,”她说，“我能不能找个借口去玛丽阿姨家住？”

“ [wɒt] [naʊ] ? ”
“ What now ? ”
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？”

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [naʊ] ;
“ Yes , mamma ; now ;
“ 是的 , 妈妈 ; 现在 ;

“是的，妈妈；现在；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]
to - morrow . I need not say that it will make me very unhappy to be away
到 - 明天 . 我 需要 不是 说 那 它 将要 制作 我 非常 不开心 到 是 离开
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

明天。不用说，在这个时候离开会让我非常不开心。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] . ”
but I begin to think that it will be better . ”
但 我 开始 到 思考 那 它 将要 是 更好的 . ”

但我开始觉得情况会好转。

“ [wɒt] [wɪl] [pə'pɑː] [seɪ] ? ”
“ What will papa say ? ”
“ 什么 将要 爸爸 说 ? ”

“爸爸会怎么说？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ɔːl] . ”
“ You must tell him all . ”
“ 你 必须 告诉 他 全部 . ”

你必须把一切都告诉他。

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][mʌst; məst][biː; bi][təʊld]['ɔːlsəʊ] .
“ And Aunt Mary must be told also .
“ 和 阿姨 玛丽 必须 是 讲述 还 .

“还要告诉玛丽阿姨。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
You would not like that .
你 会 不是 喜欢 那 .

你不会喜欢那样的。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ? ”
Has he said anything ? ”
有 他 说 任何事物 ? ”

他说了什么吗？

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ; — ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .
“ No , nothing ; — very little , that is .
“ 不 , 没有什么 ; — 非常 小的 , 那 是 .

“不，没什么；——也就是说，很少。”

[bʌt; bət] ['belə] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But Bella has spoken to me .
但 贝拉 有 说 到 我 .

但贝拉跟我说过话。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] .
Oh , mamma , I think we have been very wrong in this .
哦 , 妈妈 , 我 思考 我们 有 到过 非常 错误的 在 这 .

哦，妈妈，我觉得我们在这件事上大错特错了。

[ðæt] [ɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
That is , I have been wrong .
那 是 , 我 有 到过 错误的 .

也就是说，我错了。

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [hɪə(r)]['ɪntu:]
I feel as though I should disgrace myself , and turn the whole party here into
我 感觉 作为 尽管 我 应该 耻辱 我 , 和 转动 这 所有的 派对 这里 进入
[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
a misfortune .
一个 不幸 .

我觉得自己好像要出丑，把这次聚会变成一场灾难。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] , [ðæt] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
” It would be dreadful , that telling of the story to her father and
” 它 会 是 可怕 , 那 讲述 的 这 故事 到 她 父亲 和
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
to her aunt ,
到 她 阿姨 ,

“如果把这件事告诉她的父亲和姑姑，那将是多么可怕啊！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and such a necessity must , if possible , be avoided .
和 这样的 一个 必要性 必须 , 如果 可能的 , 是 避免 .

这种必要情况必须尽可能避免。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['æktʃuəli] [kʌm] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][tɑ:sk] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [dʌn]
Should such a necessity actually come , the former task would , no doubt , be done
应该 这样的 一个 必要性 实际上 来 , 这 以前的 任务 会 , 不 怀疑 , 是 完毕
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
by her mother ,
经过 她 母亲 ,

如果真有此必要，前一项任务无疑将由她的母亲来完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊd] [mə'tɪəriəli] .
but that would not lighten the load materially .
但 那 会 不是 减轻 这 加载 重大 .

但这并不会在实质上减轻负担。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st]
After a fortnight she would again meet her father , and would be forced
后 一个 两星期 她 会 再次 见面 她 父亲 , 和 会 是 强制
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .
to discuss it .
到 讨论 它 .

两周后她将再次见到父亲，并被迫讨论此事。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪf] [ai] [wɪʃ]
“ I will remain if it be possible , ” she said ; “ but , mamma , if I wish
“ 我 将要 保持 如果 它 是 可能的 , ” 她 说 ; “ 但 , 妈妈 , 如果 我 希望
[tu:; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

“如果可以的话，我会留下来，”她说；“但是，妈妈，如果我想走的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp][ˌem 'i:] ?
you will not stop me ?
你 将要 不是 停止 我 ?

你阻止不了我吗?

” [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd]
” Her mother promised that she would not stop her , but strongly advised
” 她 母亲 承诺 那 她 会 不是 停止 她 , 但 强烈 建议
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stænd][hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .
her to stand her ground .
她 到 站立 她 地面 .

“她的母亲承诺不会阻止她，但强烈建议她坚持立场。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
On the following morning , when she came down stairs before breakfast ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 她 来了 向下 楼梯 前 早餐 ,

第二天早上，早餐前她下楼时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
she found Frank standing in the hall with his gun , of which he was trying
她 成立 坦率 常设 在 这 大厅 和 他的 枪 , 的 哪个 他 曾是 尝试
[ðə; ði] [lɒk] .
the lock .
这 锁 .

她发现弗兰克站在大厅里，手里拿着枪，正在试枪锁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ləʊdɪd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It is not loaded , is it , Frank ? ” said she .
“ 它 是 不是 已加载 , 是 它 , 坦率 ? ” 说 她 .

“它没上膛，对吧，弗兰克？”她问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt]
“ Oh dear , no ; no one thinks of loading now - a - days till he has got out
“ 哦 亲爱的 , 不 ; 不 一 思考 的 加载中 现在 - 一个 - 天 直到 他 有 得到 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“哦，天哪，不；现在没人会在出门之前想到装货。”

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [wɪð] ['gɒdfri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [greɪstɑːk]
Directly after breakfast I am going across with Godfrey to the back of Greystock
直接地 后 早餐 我 是 去 穿过 和 戈弗雷 到 这 后退 的 灰斯托克
,
,
,

早餐后，我将和戈弗雷一起前往格雷斯托克庄园的后方。

[tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] - [faʊl] .
to see after some moor - fowl .
到 看 后 一些 泊 - 鸡 .

去看看一些沼泽鸟类。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wel] [rɪ'fjuːz] . ”
He asked me to go , and I couldn't well refuse . ”
他 问 我 到 去 , 和 我 不能 出色地 拒绝 . ”

他让我去，我不好拒绝。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ”
Why should you ? ”
为什么 应该 你 ? ”

你为什么要这么做?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['djuːsɪd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .
“ It will be deuced hard work to make up the time .
“ 它 将要 是 过度 难的 工作 到 制作 向上 这 时间 .

“要弥补这段时间将会非常困难。”

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [æt; ət] [fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I was to have been up at four this morning ,
我 曾是 到 有 到过 向上 在 四 这 早晨 ,

我今天早上本该四点起床。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'lærəm] [went] [ɒf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [ˌem 'iː] .
but that alarum went off and never woke me .
但 那 警报器 去 离开 和 绝不 觉醒 我 .
但是警报响了，却没把我吵醒。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
However , I shall be able to do something to - night . ”
然而 , 我 将 是 有能力的 到 做 某物 到 - 夜晚 . ”
不过，我今晚应该能做点什么。

“ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] , [fræŋk] .
“ Don't make a slavery of your holidays , Frank .
“ 不 制作 一个 奴隶制 的 你的 假期 , 坦率 .
“弗兰克，别把假期变成奴隶生活。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [gʌn] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What's the good of having a new gun if you're not to use it ? ”
是什么 这 好的 的 拥有 一个 新的 枪 如果 你是 不是 到 使用 它 ? ”
如果你不用新枪，那买新枪有什么用呢?

“ [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [njuː] [gʌn] .
“ It's not the new gun .
“ 它是 不是 这 新的 枪 .
“这不是新枪。”

[aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] .
I'm not such a child as that comes to .
我是 不是 这样的 一个 孩子 作为 那 来 到 .
我还没到那种年纪。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['gɒdfri] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
But , you see , Godfrey is here , and one ought to be civil to him .
但 , 你 看 , 戈弗雷 是 这里 , 和 一 应该 到 是 民用 到 他 .
但是，你看，戈弗雷在这里，我们应该对他客气点。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də] , ['bɛsi] .
I'll tell you what I want you girls to do , Bessy .
患病的 告诉 你 什么 我 想 你 女孩们 到 做 , 贝西 .
贝西，我来告诉你们该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
You must come and meet us on our way home .
你 必须 来 和 见面 我们 在 我们的 方式 家 .
回家的路上，你一定要来和我们碰面。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['pætərˌdeɪl] [rəʊd] .
Come over in the boat and along the path to the Patterdale road .
来 超过 在 这 船 和 沿着 这 小路 到 这 帕特戴尔 路 .
乘船过来，沿着小路走到帕特代尔路。

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] . ”
We'll be there under the hill about five . ”
出色地 是 那里 在下面 这 爬坡道 关于 五 . ”
我们大概五点钟会到山坡下。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ? ”
“ And if you are not , we are to wait in the snow ? ”
“ 和 如果 你 是 不是 , 我们 是 到 等待 在 这 雪 ? ”
“如果你不来，我们就要在雪地里等着吗？”

“ [doʊnt] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , ['bɛsi] .
“ Don't make difficulties , Bessy .
“ 不 制作 困难 , 贝西 .
“别惹麻烦，贝西。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I tell you we will be there .
我 告诉 你 我们 将要 是 那里 .

我向你保证，我们一定会到场。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] . ”
We are to go in the cart , and so shall have plenty of time . ”
我们 是 到 去 在 这 大车 , 和 所以 将 有 很多 的 时间 . ”

我们要坐马车去，所以时间很充裕。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] [wɪl] [gəʊ] ? ”
“ And how do you know the other girls will go ? ”
“ 和 如何 做 你 知道 这 其他 女孩们 将要 去 ? ”

“你怎么知道其他女孩都会去？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['pæti] ['kʌvədeɪl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] .
“ Why , to tell you the truth , Patty Coverdale has promised .
“ 为什么 , 到 告诉 你 这 真相 , 帕蒂 科弗代尔 有 承诺 .

“说实话，帕蒂·科弗代尔已经承诺过了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [həʊmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm]
As for Miss Holmes , if she won't , why you must leave her at home
作为 为了 错过 福尔摩斯 , 如果 她 惯于 , 为什么 你 必须 离开 她 在 家
[wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
with mamma .
和 妈妈 .

至于霍姆斯小姐，如果她不愿意，你就必须把她留在家里和妈妈一起住。

[bʌt; bət] [keɪt] [ænd; ənd] ['pæti] [kænt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
But Kate and Patty can't come without you . ”
但 凯特 和 帕蒂 不能 来 没有 你 . ”

但是没有你，凯特和帕蒂就来不了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Your discretion has found that out , has it ? ”
“ 你的 审慎 有 成立 那 出去 , 有 它 ? ”

“你凭判断力已经发现了这一点，是吗？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .
“ They say so .
“ 他们 说 所以 .

“他们是这么说的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ; [woʊnt][juː; jʊ] , ['bɛsi] ?
But you will come ; won't you , Bessy ?
但 你 将要 来 ; 惯于 你 , 贝西 ?

但你会来的，对吧，贝西？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
As for waiting , it's all nonsense .
作为 为了 等待 , 它是 全部 废话 .

至于等待，那都是无稽之谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn] .
Of course you can walk on .
的 课程 你 能 走 在 .

当然可以继续往前走。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [baɪ] [faɪv] .
But we'll be at the stile by five .
但 出色地 是 在 这 风格 经过 五 .

但我们五点前就会到达栅栏门前。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I've got my watch , you know .
我已经 得到 我的 手表 , 你 知道 .

你知道，我戴着手表。

” [ænd; ənd] [ðen] ['bɛsi] ['prɒmɪst] [hɪm] .
” And then Bessy promised him .
” 和 然后 贝西 承诺 他 .

然后贝西答应了他。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
What would she not have done for him that was in her power to
什么 会 她 不是 有 完毕 为了 他 那 曾是 在 她 力量 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

凡是她力所能及的事，她都会为他去做。

“ [gəʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] .
“ Go ! Of course I'll go , ” said Miss Holmes .
“ 去 ! 的 课程 患病的 去 , ” 说 错过 福尔摩斯 .

“去吧！我当然会去，”福尔摩斯小姐说。

“ [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ I'm up to anything .
“ 我是 向上 到 任何事物 .

“我什么都愿意尝试。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʌn]
I'd have gone with them this morning , and have taken a gun
ID 有 已消失 和 他们 这 早晨 , 和 有 已采取 一个 枪

今天早上我本来会跟他们一起去，而且会带枪。

[ɪf] [ðeid] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
if they'd asked me .
如果 他们会 问 我 .

如果他们问我的话。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] . ”
But , by - the - bye , I'd better not . ”
但 , 经过 - 这 - 再见 , ID 更好的 不是 . ”

不过，顺便说一句，我最好还是别这么做。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [jet] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)]
“ Why not ? ” said Patty , who was hardly yet without fear lest something should mar
“ 为什么 不是 ? ” 说 帕蒂 , WHO 曾是 几乎 然而 没有 害怕 免得 某物 应该 马尔
[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

“为什么不呢？”帕蒂说道，她仍然有些担心探险会出什么岔子。

“ [wɒt] [wɪl] [θriː] ['dʒentlmən] [duː; də] [wɪð] [fɔː(r)] ['leɪdɪz] ? ”
“ What will three gentlemen do with four ladies ? ”
“ 什么 将要 三 先生们 做 和 四 女士们 ? ”

“三个绅士要如何招待四个女士？”

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , ” [sed] ['pæti] ['ɪnəsntli] .
“ Oh , I forgot , ” said Patty innocently .
“ 哦 , 我 忘了 , ” 说 帕蒂 天真地 .

“哦，我忘了，”帕蒂无辜地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [keɪt] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ I'm sure I don't care , ” said Kate ; “ you may have Harry if you like . ”
“ 我是 当然 我 不 关心 , ” 说 凯特 ; “ 你 可能 有 哈里 如果 你 喜欢 . ”
“我肯定不在乎,”凯特说,“如果你喜欢,哈里就给你吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] .
“ Thank you for nothing , ” said Miss Holmes .
“ 感谢 你 为了 没有什么 , ” 说 错过 福尔摩斯 .
“谢谢你什么也没做,”霍姆斯小姐说。

“ [ai] [wɒnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ I want one for myself .
“ 我 想 一 为了 我 .
“我也想要一个。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
It's all very well for you to make the offer ,
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 制作 这 提供 ,
你提出这个提议当然很好,

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ɪf] ['hæri] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ?
but what should I do if Harry wouldn't have me ?
但 什么 应该 我 做 如果 哈里 不会 有 我 ?
但如果哈利不肯要我,我该怎么办?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] ['evri] ['bɑːgən] . ”
There are two sides , you know , to every bargain . ”
那里 是 二 侧面 , 你 知道 , 到 每一个 便宜货 . ”
你知道,任何交易都有两面性。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [keɪt] .
“ I'm sure he isn't anything to me , ” said Kate .
“ 我是 当然 他 不是 任何事物 到 我 , ” 说 凯特 .
“我确信他对我来说什么都不是,”凯特说。

“ [waɪ] , [hiːz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [jet] ! ”
“ Why , he's not quite seventeen years old yet ! ”
“ 为什么 , 他是 不是 相当 十七 年 老的 然而 ! ”
“哎呀,他还没满十七岁呢!”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“ Poor boy !
“ 贫穷的 男生 !
“可怜的孩子!”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [suːn] .
What a shame to dispose of him so soon .
什么 一个 耻辱 到 处置 的 他 所以 很快 .
这么快就除掉他,真是太可惜了。

[wiːl; wil] [let] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [woʊnt][wiː; wi] , [mɪs] ['kʌvədeɪl] ?
We'll let him off for a year or two ; won't we , Miss Coverdale ?
出色地 让 他 离开 为了 一个 年 或者 二 ; 惯于 我们 , 错过 科弗代尔 ?
我们会放过他一两年,对吧,科弗代尔小姐?

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [bəʊ] [wɪð] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] — ”
But as there seems by acknowledgment to be one beau with unappropriated services — ”
但 作为 那里 似乎 经过 致谢 到 是 一 帅哥 和 未分配 服务 — ”
但似乎有人承认有一位男伴提供了不恰当的服务——”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['nəʊbədi] , ” [sed] ['pæti] , “ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] . ”
“ I'm sure I have appropriated nobody , ” said Patty , “ and didn't intend . ”
“ 我是 当然 我 有 挪用 无人 , ” 说 帕蒂 , “ 和 没有 打算 . ”

“我肯定我没有侵犯任何人的权益，”帕蒂说，“而且我也没有这个意图。”

“ ['gɒdfri] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kleɪmd] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] ,
“ Godfrey , then , is the only knight whose services are claimed , ” said Miss Holmes ,
“ 戈弗雷 , 然后 , 是 这 仅有的 骑士 谁 服务 是 声称 , ” 说 错过 福尔摩斯 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɛsi] .
looking at Bessy .
寻找 在 贝西 .

“那么，戈弗雷是唯一一位被认领的骑士了，”福尔摩斯小姐看着贝西说道。

['bɛsi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:(r)] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [wen]
Bessy made no immediate answer with either her eyes or tongue ; but when
贝西 制成 不 即时 回答 和 任何一个 她 眼睛 或者 舌头 ; 但 什么时候
[ðə; ði] [kʌvɝdeɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
the Coverdales were gone ,
这 考弗代尔 是 已消失 ,

贝西没有立即用眼神或言语回应；但当科弗代尔一家离开后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [tu:; tə][tɑ:sk] .
she took her new friend to task .
她 采取 她 新的 朋友 到 任务 .

她好好“教训”了她的新朋友一番。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪl] [ðəʊz] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] - [hedz] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? ”
“ How can you fill those young girls ' heads with such nonsense ? ”
“ 如何 能 你 充满 那些 年轻的 女孩们 - 头部 和 这样的 废话 ? ”

“你怎么能给那些年轻女孩灌输这种胡说八道呢？”

“ ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ Nature has done that , my dear . ”
“ 自然 有 完毕 那 , 我的 亲爱的 . ”

“这是大自然的安排，亲爱的。”

“ [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] ; [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?
“ But nature should be trained ; should it not ?
“ 但 自然 应该 是 受过训练 ; 应该 它 不是 ?

“但是，自然也应该被驯服，不是吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
You will make them think that those foolish boys are in love with them . ”
你 将要 制作 他们 思考 那 那些 愚蠢 男孩们 是 在 爱 和 他们 . ”

你会让他们以为那些傻小子爱上了她们。

“ [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [wɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðəm'selvz] .
“ The foolish boys , as you call them , will look after that themselves .
“ 这 愚蠢 男孩们 , 作为 你 称呼 他们 , 将要 看 后 那 他们自己 .

“你口中的那些愚蠢的男孩，他们会自己处理这件事的。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['betə(r)]
It seems to me that the foolish boys know what they are about better
它 似乎 到 我 那 这 愚蠢 男孩们 知道 什么 他们 是 关于 更好的
[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .
than some of their elders .
比 一些 的 他们的 长者 .

在我看来，这些傻小子比他们的一些长辈更清楚自己在做什么。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ,
” And then , after a moment's pause , she added , “ As for my brother ,
” 和 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 , “ 作为 为了 我的 兄弟 ,

“然后，她停顿了一下，又补充道，“至于我的哥哥，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] . ”
I have no patience with him . ”
我 有 不 耐心 和 他 . ”

我对他一点耐心都没有。

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['bɛsi] .
“ Pray do not discuss your brother , ” said Bessy .
“ 祈祷 做 不是 讨论 你的 兄弟 , ” 说 贝西 .

“请不要谈论你的兄弟，”贝西说。

“ [ænd; ənd] , ['belə] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
“ And , Bella , unless you wish to drive me away ,
“ 和 , 贝拉 , 除非 你 希望 到 驾驶 我 离开 ,

“还有，贝拉，除非你想把我赶走，

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
pray do not speak of him and me together as you did just now . ”
祈祷 做 不是 说话 的 他 和 我 一起 作为 你 做过 只是 现在 . ”

请不要像刚才那样把我跟他放在一起说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , — [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒmənpleɪs] [dʒəʊk] [ʌp'sets; 'ʌpsets]
“ Are you so bad as that , — that the slightest commonplace joke upsets
“ 是 你 所以 坏的 作为 那 , — 那 这 丝毫 平凡 开玩笑 爆冷
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你真的有那么坏吗？哪怕是最普通的玩笑都会让你不高兴？”

[wʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ?
Would not his services be due to you as a matter of course ?
会 不是 他的 服务 是 到期的 到 你 作为 一个 事情 的 课程 ?

他提供的服务难道不是理所当然的吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['siːkrət] . ”
If you are so sore about it , you will betray your own secret . ”
如果 你 是 所以 疮 关于 它 , 你 将要 背叛 你的 自己的 秘密 . ”

如果你对此耿耿于怀，就会泄露自己的秘密。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['siːkrət] , — [nʌn] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] ;
“ I have no secret , — none at least from you , or from mamma ;
“ 我 有 不 秘密 , — 没有任何 在 至少 从 你 , 或者 从 妈妈 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and , indeed , none from him .
和 , 的确 , 没有任何 从 他 .

“我没有什么秘密，至少对你，对妈妈，都没有秘密；而且，对他，也没有秘密。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn]
We were both very foolish , thinking that we knew each other and our own
我们 是 两个都 非常 愚蠢 , 思维 那 我们 知道 每个 其他 和 我们的 自己的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

我们俩都很愚蠢，以为我们了解彼此，也了解自己的内心。

[wen] [wiː; wi] [njuː] ['naɪðə(r)] . ”
when we knew neither . ”
什么时候 我们 知道 两者都不 . ”

当我们对此一无所知的时候。”

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] .
“ I hate to hear people talk of knowing their hearts .
“ 我 恨 到 听到 人们 讲话 的 会心 他们的 心 .

“我讨厌听到人们谈论了解自己的内心。”

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]
My idea is , that if you like a young man , and he asks you to marry him
我的 主意 是 , 那 如果 你 喜欢 一个 年轻的 男人 , 和 他 问 你 到 结婚 他
,
,
,

我的想法是，如果你喜欢一个年轻男子，而他向你求婚，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] .
you ought to have him .
你 应该 到 有 他 .

你应该把他招入麾下。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
That is , if there is enough to live on .
那 是 , 如果 那里 是 足够的 到 居住 在 .

也就是说，如果有足够的钱生活的话。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] .
I don't know what more is wanted .
我 不 知道 什么 更多的 是 通缉 .

我不知道还想要什么。

[bʌt; bət] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
But girls are getting to talk and think as though they were to
但 女孩们 是 获得 到 讲话 和 思考 作为 尽管 他们 是 到
[send] [ðeə(r)] [hɑːts] [θruː] [sʌm; səm] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]
send their hearts through some fiery furnace of trial before they may give them
发送 他们的 心 通过 一些 火热 炉 的 审判 前 他们 可能 给 他们
[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['kiːpɪŋ] .
up to a husband's keeping .
向上 到 一个 丈夫的 保持 .

但是，女孩们现在说话和思考的方式，就好像她们必须先让自己的心经历烈火般的考验，才能将其交给丈夫一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] ,
I am not at all sure that the French fashion is not the best ,
我 是 不是 在 全部 当然 那 这 法语 时尚 是 不是 这 最好的 ,

我完全不认为法国时尚是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
and that these things shouldn't be managed by the fathers and mothers ,
和 那 这些 事物 不应该 是 管理 经过 这 父亲们 和 母亲们 ,

这些事情不应该由父母来管。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪərz] .
or perhaps by the family lawyers .
或者 也许 经过 这 家庭 律师 .

或许是由家属律师来处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

槲寄生枝(The Mistletoe Bough)

第2/2页

[g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ['dʒen(ə)rəli] [end] [baɪ] ['nəʊɪŋ] ['noʊˌbɑːdiːz] [hɑːt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Girls who are so intent upon knowing their own hearts generally end by knowing nobody's heart but their own ;
女孩们 WHO 是 所以 意图 之上 会心 他们的 自己的 心 一般来说 结尾 经过 会心 没有人 心 但 他们的 自己的 ;

那些一心想了解自己内心的女孩，最终往往只了解自己的内心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪ] [əʊld] [meɪdz] . ”
and then they die old maids . ”
和 然后 他们 死 老的 女佣 . ”

然后她们就老死了，还是个老处女。

“ ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪ'stiːm] . ”
“ Better that than give themselves to the keeping of those they don't know and cannot esteem . ”
“ 更好的 那 比 给 他们自己 到 这 保持 的 那些 他们 不 知道 和 不能 尊重 . ”

“与其把自己交给自己不认识也不尊重的人，不如自己照顾自己。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] .
“ That's a matter of taste .
“ 那就是 一个 事情 的 品尝 .

“那是个人口味的问题。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['kʌmz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I mean to take the first that comes , so long as he looks like a gentleman ,
我 意思是 到 拿 这 第一的 那 来 , 所以 长的 作为 他 看起来 喜欢 一个 绅士 ,

我的意思是，只要他看起来像个绅士，就随便找个来的人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and has not less than eight hundred a year .
和 有 不是 较少的 比 八 百 一个 年 .

每年不少于八百人。

[naʊ] ['gɒdfri] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] .
Now Godfrey does look like a gentleman , and has double that .
现在 戈弗雷 做 看 喜欢 一个 绅士 , 和 有 双倍的 那 .

戈弗雷现在看起来确实像个绅士，而且身材也比他好两倍。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If I had such a chance I shouldn't think twice about it . ”
如果 我 有 这样的 一个 机会 我 不应该 思考 两次 关于 它 . ”

如果我真有这样的机会，我肯定毫不犹豫地抓住它。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːns] . ”
“ But I have no such chance . ”
“ 但 我 有 不 这样的 机会 . ”

“但我没有这样的机会。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's the way the wind blows ; is it ? ”
“ 那就是 这 方式 这 风 打击 ; 是 它 ? ”

“风就是这样吹的，是吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[əʊ] , ['belə] , [preɪ] , [preɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
Oh , Bella , pray , pray leave me alone .
哦 , 贝拉 , 祈祷 , 祈祷 离开 我 独自的 .

哦，贝拉，求求你，求求你让我一个人待着吧。

[preɪ] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Pray do not interfere .
祈祷 做 不是 干扰 .

请不要干涉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .
There is no wind blowing in any way .
那里 是 不 风 吹 在 任何 方式 .

一点风都没有。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] . ”
All that I want is your silence and your sympathy . ”
全部 那 我 想 是 你的 沉默 和 你的 同情 . ”

我只想要你的沉默和你的同情。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I will be silent and sympathetic as the grave .
我 将要 是 沉默的 和 交感神经 作为 这 严重 .

我将像坟墓一样沉默而充满同情。

['əʊnli][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ['ɔːlsəʊ] .
Only don't imagine that I am cold as the grave also .
仅有的 不 想象 那 我 是 寒冷的 作为 这 严重 还 .

但别以为我也像坟墓一样冷酷无情。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,
I don't exactly appreciate your ideas ; but if I can do no good ,
我 不 确切地 欣赏 你的 想法 ; 但 如果 我 能 做 不 好的 ,

我不太赞同你的想法；但如果我无能为力，

[ai] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
I will at any rate endeavour to do no harm .
我 将要 在 任何 速度 努力 到 做 不 伤害 .

无论如何，我都会尽力避免造成伤害。

” ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] ,
” After lunch , at about three , they started on their walk ,
” 后 午餐 , 在 关于 三 , 他们 开始 在 他们的 走 ,

午饭后，大约三点钟，他们开始散步。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['feri] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and managed to ferry themselves over the river .
和 管理 到 渡船 他们自己 超过 这 河 .

他们设法乘船渡过了河。

“ [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] , ['bɛsi] , ” [sed] [keɪt] ['kʌvədeɪl] .
“ Oh , do let me , Bessy , ” said Kate Coverdale .
“ 哦 , 做 让 我 , 贝西 , ” 说 凯特 科弗代尔 .

“哦，请让我去吧，贝西，”凯特·科弗代尔说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I understand all about it .
“ 我 理解 全部 关于 它 .

我完全明白。

[lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] [həʊmz] .
Look here , Miss Holmes .
看 这里 , 错过 福尔摩斯 .

听着，福尔摩斯小姐。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — ”
You pull the chain through your hands — ”
你 拉 这 链 通过 你的 双手 — ”

你用手拉动链条——”

“ [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] .
“ And inevitably tear your gloves to pieces , ” said Miss Holmes .
“ 和 不可避免地 撕 你的 手套 到 件 , ” 说 错过 福尔摩斯 .

“然后你的手套肯定会被撕成碎片，”霍姆斯小姐说。

[keɪt] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [wel] [pliːzd]
Kate certainly had done so , and did not seem to be particularly well pleased
凯特 当然 有 完毕 所以 , 和 做过 不是 似乎 到 是 特别 出色地 高兴
[wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
with the accident .
和 这 事故 .

凯特确实这么做了，而且似乎对这场意外不太满意。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There's a nasty nail in the chain , ” she said .
“ 有 一个 可恶的 指甲 在 这 链 , ” 她 说 .

“链条上钉了一颗讨厌的钉子，”她说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ I wonder those stupid boys did not tell us .
“ 我 想知道 那些 愚蠢的 男孩们 做过 不是 告诉 我们 .

“我真纳闷那些笨小子怎么没告诉我们。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,
” Of course they reached the trysting - place much too soon ,
” 的 课程 他们 达到 这 幽会 - 地方 很多 也 很快 ,

当然，他们到达幽会地点的时间太早了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] [wɔːm] ,
and were very tired of walking up and down to keep their feet warm ,
和 是 非常 疲劳的 的 步行 向上 和 向下 到 保持 他们的 脚 温暖的 ,

他们为了暖脚而来回走动，已经非常疲惫了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [keɪm] [ʌp] .
before the sportsmen came up .
前 这 运动员 来了 向上 .

在运动员们出现之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,
But this was their own fault ,
但 这 曾是 他们的 自己的 过错 ,

但这都是他们咎由自取。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [staɪl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] .
seeing that they had reached the stile half an hour before the time fixed .
看到 那 他们 有 达到 这 风格 一半 一个 小时 前 这 时间 固定的 .

他们比预定时间提前半小时到达了栅栏门。

“ [ai]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['dʒentlmən] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] .
“ I never will go anywhere to meet gentlemen again , ” said Miss Holmes .
“ 我 绝不 将要 去 任何地方 到 见面 先生们 再次 , ” 说 错过 福尔摩斯 .

“我以后再也不会去任何地方与绅士们见面了,”霍姆斯小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
“ It is most preposterous that ladies should be left in the snow for an hour
“ 它 是 最多 荒谬 那 女士们 应该 是 左边 在 这 雪 为了 一个 小时
.
.
.

“让女士们在雪地里待一个小时，这简直太荒谬了。”

[wel] , [jʌŋ] [men] , [wɒt] [spɔːt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? ”
Well , young men , what sport have you had ? ”
出色地 , 年轻的 男人 , 什么 运动 有 你 有 ? ”

“各位年轻人，你们都参加过哪些体育运动呢？”

“ [ai] [ʃɒt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [kɒk] , ” [sed] ['hæri] .
“ I shot the big black cock , ” said Harry .
“ 我 射击 这 大的 黑色的 公鸡 , ” 说 哈里 .

“我射杀了那只大黑公鸡,”哈利说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? ” [sed] [keɪt] ['kʌvədeɪl] .
“ Did you indeed ? ” said Kate Coverdale .
“ 做过 你 的确 ? ” 说 凯特 科弗代尔 .

“你真的这么做了吗？”凯特·科弗代尔问道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ And here are the feathers out of his tail for you .
“ 和 这里 是 这 羽毛 出去 的 他的 尾巴 为了 你 .

“这是他尾巴上的羽毛，送给你们。”

[hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He dropped them in the water ,
他 掉落 他们 在 这 水 ,

他把它们扔进了水里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ]['mɪd(ə)l] .
and I had to go in after them up to my middle .
和 我 有 到 去 在 后 他们 向上 到 我的 中间 .

我不得不跟着他们一起进去，一直到我身体中间。

[bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] . ”
But I told you that I would , so I was determined to get them . ”
但 我 讲述 你 那 我 会 , 所以 我 曾是 决定 到 得到 他们 . ”

但我答应过你我会做到，所以我决心一定要得到它们。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] [bɔɪ] , ” [sed] [keɪt] .
“ Oh , you silly , silly boy , ” said Kate .
“ 哦 , 你 愚蠢的 , 愚蠢的 男生 , ” 说 凯特 .

“哦，你这个傻小子,”凯特说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
“ But I'll keep them for ever .
“ 但 患病的 保持 他们 为了 曾经 .

但我会永远珍藏它们。

[ai] [wɪl] [ɪn'diːd] .
I will indeed .
我 将要 的确 .

我一定会的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,
" This was said a little apart ,
" 这 曾是 说 一个 小的 除 ,

“这是分开说的，

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
for Harry had managed to draw the young lady aside before he presented
为了 哈里 有 管理 到 画 这 年轻的 女士 旁边 前 他 呈现
[ðə; ði] ['feðər] .
the feathers .
这 羽毛 .

因为哈利在拿出羽毛之前，已经设法把那位年轻女士拉到一边了。

[fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Frank had also his trophies for Patty , and the tale to tell of his
坦率 有 还 他的 奖杯 为了 帕蒂 , 和 这 故事 到 告诉 的 他的
[əʊn] ['praʊəs] .
own prowess .
自己的 能力 .

弗兰克还为帕蒂准备了奖杯，并讲述了他自己的英勇事迹。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
In that he was a year older than his brother ,
在 那 他 曾是 一个 年 老 比 他的 兄弟 ,

他比他弟弟大一岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] [les] ['redi] [tuː; tə] ['tendə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
he was by a year's growth less ready to tender his present to his lady
他 曾是 经过 一个 年 生长 较少的 准备好 到 投标 他的 展示 到 他的 女士
- [lʌv] ,
- love ,
- 爱 ,

他比去年长了一岁，所以不太愿意把礼物送给心爱的姑娘。

['əʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
openly in the presence of them all .
公然 在 这 在场 的 他们 全部 .

当着所有人的面公开进行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pæti] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
But he found his opportunity , and then he and Patty went on a little
但 他 成立 他的 机会 , 和 然后 他 和 帕蒂 去 在 一个 小的
[ɪn] [əd'vɑːns] .
in advance .
在 进步 .

但他找到了机会，然后他和帕蒂提前出发了。

[keɪt] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] [tuː; tə] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] ;
Kate also was deep in her consolations to Harry for his ducking ;
凯特 还 曾是 深的 在 她 安慰 到 哈里 为了 他的 躲避 ;

凯特也对哈里躲避追捕的行为深表安慰；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['priːviəsli] [sə'dʒestid]
and therefore the four disposed of themselves in the manner previously suggested
和 所以 这 四 处置 的 他们自己 在 这 方式 之前 建议
[baɪ] [mɪs] [həʊmz] .
by Miss Holmes .
经过 错过 福尔摩斯 .

因此，这四人按照福尔摩斯小姐之前建议的方式处置了自己。

[mɪs] [həʊmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['bɛsi] ['gæroʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [left]
Miss Holmes , therefore , and her brother , and Bessy Garrow , were left
错过 福尔摩斯 , 所以 , 和 她 兄弟 , 和 贝西 加罗 , 是 左边
[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
together in the path ,
一起 在 这 小路 ,

因此，霍姆斯小姐、她的哥哥和贝西·加罗就一起留在了小路上。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] ['veri]
and discussed the performances of the day in a manner that elicited no very
和 讨论 这 表演 的 这 天 在 一个 方式 那 引发的 不 非常
[ɪk'stætɪk] ['ɪntrəst] .
ecstatic interest .
欣喜若狂 兴趣 .

他们讨论当天的演出，但讨论的方式并没有引起人们的极大兴趣。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] ,
So they walked for a mile ,
所以 他们 步行 为了 一个 英里 ,

于是他们走了一英里，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dwindl] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
and by degrees the conversation between them dwindled down almost to
和 经过 学位 这 对话 之间 他们 减少 向下 几乎 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

渐渐地，他们之间的谈话几乎完全停止了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [dɪs'laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
“ There is nothing I dislike so much as coming out with people younger than
“ 那里 是 没有什么 我 不喜欢 所以 很多 作为 未来 出去 和 人们 年轻 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我最讨厌的事情莫过于和比我年轻的人一起出去玩。”

” [sed] [mɪs] [həʊmz] .
” said Miss Holmes .
” 说 错过 福尔摩斯 .

“霍姆斯小姐说道。”

“ [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [dʌl] .
“ One always feels so old and dull .
“ 一 总是 感觉 所以 老的 和 乏味的 .

“总感觉自己老了，很无趣。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
Listen to those children there ; they make me feel as though I were an
听 到 那些 孩子们 那里 ; 他们 制作 我 感觉 作为 尽管 我 是 一个
[əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
old maiden aunt ,
老的 少女 阿姨 ,

听听那些孩子的声音，让我觉得自己像个老处女姑妈。

[brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][prə'praɪəti] . ”
brought out with them to do propriety . ”
带来 出去 和 他们 到 做 礼 . ”

带他们出来是为了履行礼仪。”

“ ['pæti] [woʊnt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ Patty won't at all approve if she hears you call her a child . ”
“ 帕蒂 惯于 在 全部 批准 如果 她 听到 你 称呼 她 一个 孩子 . ”

“如果你叫帕蒂小孩子，她绝对不会同意的。”

“ [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pruːv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
“ Nor shall I approve , if she treats me like an old woman ,
“ 也不 将 我 批准 , 如果 她 款待 我 喜欢 一个 老的 女士 ,

“如果她像对待老太太一样对待我，我也不会赞同。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” and then she stepped on and joined the children .
” 和 然后 她 步 在 和 加入 这 孩子们 .

然后她走上前去，加入了孩子们的行列。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [spɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I wouldn't spoil even their sport if I could help it , ” she said to herself .
“ 我 不会 剧透 甚至 他们的 运动 如果 我 可以 帮助 它 , ” 她 说 到 她自己 .

“就算能避免，我也不会破坏他们的运动，”她心想。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] ['njuːsns] ;
“ But with them I shall only be a temporary nuisance ;
“ 但 和 他们 我 将 仅有的 是 一个 暂时的 滋扰 ;

但对他们来说，我只会是暂时的麻烦；

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['iːv(ə)l] .
if I remain behind I shall become a permanent evil .
如果 我 保持 在后面 我 将 变得 一个 永恒的 邪恶的 .

如果我留下，我将成为永久的祸患。

” [ænd; ənd] [ðʌs] ['bɛsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][left][baɪ] [ðəm'selvz] .
” And thus Bessy and her old lover were left by themselves .
” 和 因此 贝西 和 她 老的 情人 是 左边 经过 他们自己 .

“就这样，贝茜和她的旧情人单独待在一起了。”

“ [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] [wel] [wɪð] ['belə] , ” [sed] ['gɒdfri] ,
“ I hope you will get on well with Bella , ” said Godfrey ,
“ 我 希望 你 将要 得到 在 出色地 和 贝拉 , ” 说 戈弗雷 ,

“我希望你和贝拉相处融洽，”戈弗雷说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
when they had remained silent for a minute or two .
什么时候 他们 有 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .

他们沉默了一两分钟后。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [lait] - ['spɪrɪtɪd] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
She is so good - natured and light - spirited that everybody must like her .
她 是 所以 好的 - 自然 和 光 - 精神抖擞 那 大家 必须 喜欢 她 .

她性格温和开朗，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,
She has been used to so much amusement and active life ,
她 有 到过 用过的 到 所以 很多 娱乐 和 积极的 生活 ,

她一直过着充满娱乐和热闹的生活，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] [hɪə(r)] . ”
that I know she must find it very dull here . ”
那 我 知道 她 必须 寻找 它 非常 乏味的 这里 . ”

我知道她一定觉得这里很无聊。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [dʌl] ['eniweə(r)] , — ['i:v(ə)n][æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" She is never dull anywhere , — even at Liverpool , which , for a young lady ,
" 她 是 绝不 乏味的 任何地方 , — 甚至 在 利物浦 , 哪个 , 为了 一个 年轻的 女士 ,

"她无论在哪里都不会让人觉得沉闷，——即使是在利物浦，对于一位年轻女士来说，那里的利物浦也一样。"

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .
I sometimes think the dullest place on earth .
我 有时 思考 这 最无聊的 地方 在 地球 .

我有时觉得这是世界上最无聊的地方。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . "
I know it is for a man . "
我 知道 它 是 为了 一个 男人 . "

我知道这是给男人的。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dʌl] ; [kæn; kən][hi:; hi] ? "
" A man who has work to do can never be dull ; can he ? "
" 一个 男人 WHO 有 工作 到 做 能 绝不 是 乏味的 ; 能 他 ? "

"一个有工作可做的人，永远不会感到无聊，对吧？"

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][kæn; kən] ; [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [deθ] .
" Indeed he can ; as dull as death .
" 的确 他 能 ; 作为 乏味的 作为 死亡 .

"他确实可以；像死人一样麻木。"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I am so often enough .
我 是 所以 经常 足够的 .

我经常如此。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['veri] [braɪt] [ðeə(r)] , ['bɛsi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ˌju: 'es] .
I have never been very bright there , Bessy , since you left us .
我 有 绝不 到过 非常 明亮的 那里 , 贝西 , 自从 你 左边 我们 .

贝西，自从你离开我们之后，我在那里一直不太聪明。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɛsi] ,
" There was nothing in his calling her Bessy ,
" 那里 曾是 没有什么 在 他的 呼叫 她 贝西 ,

"他叫她贝西并没有什么不妥之处，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ;
for it had become a habit with him since they were children ;
为了 它 有 变得 一个 习惯 和 他 自从 他们 是 孩子们 ;

因为自从他们还是孩子的时候起，这已经成了他的习惯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [ə'gri:d] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz]
and they had formerly agreed that everything between them should be as
和 他们 有 以前 同意 那 一切 之间 他们 应该 是 作为
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][ænd; ənd]
it had been before that foolish whisper of love had been spoken and
它 有 到过 前 那 愚蠢 耳语 的 爱 有 到过 说 和
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

他们之前曾约定，他们之间的一切都应该像在那句愚蠢的爱情低语说出和接受之前那样。

[ɪn'di:d] , [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['speʃəli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Indeed , provision had been made by them specially on this point ,
的确 , 条款 有 到过 制成 经过 他们 特别 在 这 观点 ,

事实上，他们已就此作出了专门规定。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['ɔːkwədnəs] [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so that there need be no awkwardness in this mode of addressing each other .
所以 那 那里 需要 是 不 尴尬 在 这 模式 的 解决 每个 其他 .

这样一来，彼此交谈时就不会感到尴尬。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] ,
Such provision had seemed to be very prudent ,
这样的 条款 有 似乎 到 是 非常 谨慎 ,

这样的规定似乎非常审慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
but it hardly had the desired effect on the present occasion .
但 它 几乎 有 这 想要的 影响 在 这 展示 场合 .

但就目前情况而言，它几乎没有起到预期的效果。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['braɪtnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I hardly know what you mean by brightness , ” she said , after a pause .
“ 我 几乎 知道 什么 你 意思是 经过 亮度 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我不太明白你说的明亮是什么意思，”她停顿了一下后说道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [braɪt] . ”
“ Perhaps it is not intended that people's lives should be what you call bright . ”
“ 也许 它 是 不是 故意的 那 人们的 生活 应该 是 什么 你 称呼 明亮的 . ”

“或许，人们的生活本来就不应该是你所说的光明灿烂。”

“ [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Life ought to be as bright as we can make it . ”
“ 生活 应该 到 是 作为 明亮的 作为 我们 能 制作 它 . ”

“生活应该尽可能地精彩。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
“ It all depends on the meaning of the word .
“ 它 全部 取决于 在 这 意义 的 这 单词 .

“这完全取决于这个词的含义。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [braɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [θweɪt] [hɔːl] ,
I suppose we are not very bright here at Thwaite Hall ,
我 认为 我们 是 不是 非常 明亮的 这里 在 斯韦特 大厅 ,

我想我们斯韦特霍尔学校的老师们可能都不太聪明吧。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['veri] ['hæpi] . ”
but yet we think ourselves very happy . ”
但 然而 我们 思考 我们自己 非常 快乐的 . ”

但我们却觉得自己非常幸福。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['gɒdfri] .
“ I am sure you are , ” said Godfrey .
“ 我 是 当然 你 是 , ” 说 戈弗雷 .

“我相信你是的，”戈弗雷说。

“ [ai] ['veri] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
“ I very often think of you here . ”
“ 我 非常 经常 思考 的 你 这里 . ”

“我经常在这里想起你。”

“ [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
“ We always think of places where we have been when we were young ,
“ 我们 总是 思考 的 地方 在哪里 我们 有 到过 什么时候 我们 是 年轻的 ,

我们总是会想起小时候去过的地方，

” [sed] ['bɛsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ,
” said Bessy ; and then again they walked on for some way in silence ,
” 说 贝西 ; 和 然后 再次 他们 步行 在 为了 一些 方式 在 沉默 ,

“贝西说道；然后她们又默默地走了一段路。”

[ænd; ənd] ['bɛsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]
and Bessy began to increase her pace with the view of catching the
和 贝西 开始 到 增加 她 步伐 和 这 看法 的 捕捉 这

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

于是贝西开始加快脚步，想要追上孩子们。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] ,
The present walk to her was anything but bright ,
这 展示 走 到 她 曾是 任何事物 但 明亮的 ,

她现在的处境一点也不乐观。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
and she bethought herself with dismay that there were still two miles before she
和 她 思考 她自己 和 沮丧 那 那里 是 仍然 二 英里 前 她

[riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .
reached the Ferry .
达到 这 渡船 .

她沮丧地想到，离渡口还有两英里路要走。

" ['bɛsi] , " ['gɒdfri] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Bessy , " Godfrey said at last .
" 贝西 , " 戈弗雷 说 在 最后的 .

"贝西，"戈弗雷最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
And then he stopped as though he were doubtful how to proceed .
和 然后 他 停止 作为 尽管 他 是 疑 如何 到 继续 .

然后他停了下来，似乎在犹豫该如何继续。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] ,
She , however , did not say a word , but walked on quickly ,
她 , 然而 , 做过 不是 说 一个 单词 , 但 步行 在 迅速地 ,

然而，她一言不发，只是快步走开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
as though her only hope was in catching the party before her .
作为 尽管 她 仅有的 希望 曾是 在 捕捉 这 派对 前 她 .

仿佛她唯一的希望就是赶上前面的派对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['belə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But they also were walking quickly , for Bella was determined that she
但 他们 还 是 步行 迅速地 , 为了 贝拉 曾是 决定 那 她

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] .
would not be caught .
会 不是 是 捕捉 .

但她们走得很快，因为贝拉决心不被抓住。

" ['bɛsi] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" Bessy , I must speak to you once of what passed between us at
" 贝西 , 我 必须 说话 到 你 一次 的 什么 通过了 之间 我们 在

['lɪvəpuːl] . "
Liverpool . "
利物浦 . "

"贝西，我必须跟你谈谈我们在利物浦之间发生的事。"

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Must you ? " said she .
" 必须 你 ? " 说 她 .

"你非得这样吗？"她问道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Unless you positively forbid it . ”
“ 除非 你 积极地 禁止 它 . ”

“除非你明确禁止。”

“ [stɒp] , ['gɒdfri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Stop , Godfrey , ” she said .
“ 停止 , 戈弗雷 , ” 她 说 .

“住手，戈弗雷，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
And they did stop in the path ,
和 他们 做过 停止 在 这 小路 ,

他们确实停在了路中间。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
for now she no longer thought of putting an end to her
为了 现在 她 不 更长 想法 的 推杆 一个 结尾 到 她
[ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
embarrassment by overtaking her companions .
尴尬 经过 超车 她 同伴 .

现在她不再想着通过超越同伴来结束自己的尴尬局面了。

“ [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli]
“ If any such words are necessary for your comfort , it would hardly
“ 如果 任何 这样的 字 是 必要的 为了 你的 舒适 , 它 会 几乎
[bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] .
become me to forbid them .
变得 我 到 禁止 他们 .

“如果这些话对你来说有必要让你感到舒服，那我实在不好意思禁止你这么说。”

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['hɑːʃli] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Were I to speak so harshly you would accuse me afterwards in your own
是 我 到 说话 所以 严厉地 你 会 控 我 然后 在 你的 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

如果我说的话如此严厉，你事后会在心里责备我。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [ə; eɪ]
It must be for you to judge whether it is well to reopen a
它 必须 是 为了 你 到 法官 无论 它 是 出色地 到 重新开放 一个
[wuːnd] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [hiːld] . ”
wound that is nearly healed . ”
伤口 那 是 几乎 已治愈 . ”

“是否应该重新揭开一个几乎已经愈合的伤口，这应该由你来判断。”

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [hiːld] .
“ But with me it is not nearly healed .
“ 但 和 我 它 是 不是 几乎 已治愈 .

“但我的伤口远未愈合。”

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['əʊpən] ['ɔːlweɪz] . ”
The wound is open always . ”
这 伤口 是 打开 总是 . ”

伤口永远都敞开着。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hɜːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt]
“ There are some hurts , ” she said , “ which do not admit of an absolute
“ 那里 是 一些 疼痛 , ” 她 说 , “ 哪个 做 不是 承认 的 一个 绝对
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] ,
and perfect cure ,
和 完美的 治愈 ,

“有些伤痛,”她说,“是无法彻底治愈的。”

[ən'les] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .
unless after long years .
除非 后 长的 年 .

除非经过很多年。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ,
” As she said so ,
” 作为 她 说 所以 ,

正如她所说,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt]
she could not but think how much better was his chance of such perfect
她 可以 不是 但 思考 如何 很多 更好的 曾是 他的 机会 的 这样的 完美的
[kjʊə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
cure than her own .
治愈 比 她 自己的 .

她不禁想到,他获得完美治愈的机会比她大得多。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , — [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , — [sʌtʃ] ['kjʊərɪŋ][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l]
With her , — so she said to herself , — such curing was all but impossible
和 她 , — 所以 她 说 到 她自己 , — 这样的 养护 曾是 全部 但 不可能的
;
;
;

她心想,对她来说,这样的治愈几乎是不可能的;

[ˌweər'æz] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃʊd; ʃəd][lɑːst] .
whereas with him , it was as impossible that the injury should last .
然而 和 他 , 它 曾是 作为 不可能的 那 这 受伤 应该 最后的 .

而对他来说,伤势持续下去是不可能的。

“ ['bɛsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
“ Bessy , ” he said , and he again stopped her on the narrow path ,
“ 贝西 , ” 他 说 , 和 他 再次 停止 她 在 这 狭窄的 小路 ,

“贝西,”他说,然后再次在狭窄的小路上拦住了她。

['stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , “ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði]
standing immediately before her on the way , “ you remember all the
常设 立即地 前 她 在 这 方式 , “ 你 记住 全部 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pɑːt] ? ”
circumstances that made us part ? ”
情况 那 制成 我们 部分 ? ”

站在她面前的那个人问道:“你还记得所有导致我们分离的种种情况吗?”

“ [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ Yes ; I think I remember them . ”
“ 是的 ; 我 思考 我 记住 他们 . ”

“是的,我想我记得他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːt] ?
“ And you still think that we were right to part ?
“ 和 你 仍然 思考 那 我们 是 正确的 到 部分 ?

你仍然认为我们分手是对的吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
" She paused for a moment before she answered him ; but it was only
" 她 暂停 为了 一个 片刻 前 她 回答 他 ; 但 它 曾是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

她停顿了一会儿才回答他；但只是一瞬间而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] ['fɜːmli] .
and then she spoke quite firmly .
和 然后 她 辐 相当 牢牢 .

然后她语气坚定地说。

" [jes] , ['gɒdfri] , [ai][duː; də] ; [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .
" Yes , Godfrey , I do ; I have thought about it much since then .
" 是的 , 戈弗雷 , 我 做 ; 我 有 想法 关于 它 很多 自从 然后 .

"是的，戈弗雷，我确实想过这个问题；从那以后我一直在思考这个问题。"

[ai][hæv; həv] [θɔːt] , [ai][fɪə(r)] , [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ə'baʊt] [ɔːt] [els] .
I have thought , I fear , to no good purpose about aught else .
我 有 想法 , 我 害怕 , 到 不 好的 目的 关于 零 别的 .

恐怕我除了思考其他事情之外，没有任何其他有益的思考。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'waɪz][ɪn] [ðæt] . "
But I have never thought that we had been unwise in that . "
但 我 有 绝不 想法 那 我们 有 到过 失策 在 那 . "

但我从未觉得我们当时的做法不明智。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "
" And yet I think you loved me . "
" 和 然而 我 思考 你 喜爱 我 . "

"但我认为你爱过我。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ai][dɪd][səʊ] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self][ə; eɪ]
" I am bound to confess I did so , as otherwise I must confess myself a
" 我 是 边界 到 承认 我 做过 所以 , 作为 否则 我 必须 承认 我 一个
['laɪə(r)] .
liar .
说谎者 .

"我必须承认我做了这件事，否则我就等于承认自己是个骗子。"

[ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ]['truːli] .
I told you at the time that I loved you , and I told you so truly .
我 讲述 你 在 这 时间 那 我 喜爱 你 , 和 我 讲述 你 所以 真的 .

当时我告诉你我爱你，我是真心实意的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ten] [taɪmz] ['betə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ,
But it is better , ten times better , that those who love should part ,
但 它 是 更好的 , 十 时代 更好的 , 那 那些 WHO 爱 应该 部分 ,

但是，相爱的人分开反而更好，好上十倍。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
even though they still should love ,
甚至 尽管 他们 仍然 应该 爱 ,

即使他们仍然应该相爱，

[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ]
than that two should be joined together who are incapable of making each
比 那 二 应该 是 加入 一起 WHO 是 无法 的 制作 每个
['ʌðə(r)] ['hæpi] .
other happy .
其他 快乐的 .

与其让两个无法让彼此幸福的人走到一起，不如让他们在一起。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . ”
Remember what you told me . ”
记住 什么 你 讲述 我 . ”

记住你跟我说过的话。

“ [ai][duː; də][rɪ'membə(r)] . ”
“ I do remember . ”
“ 我 做 记住 . ”

“我记得。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [ʌn'hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ You found yourself unhappy in your engagement , and you said it was my fault . ”
“ 你 成立 你自己 不开心 在 你的 订婚 , 和 你 说 它 曾是 我的 过错 . ”

“你发现自己对订婚并不满意，你说这是我的错。”

“ ['bɛsi] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] .
“ Bessy , there is my hand .
“ 贝西 , 那里 是 我的 手 .

“贝西，我的手在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you have ceased to love me , there is an end of it .
如果 你 有 停止 到 爱 我 , 那里 是 一个 结尾 的 它 .

如果你不再爱我了，那就到此为止吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , [let] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [fə'gɒtn] . ”
But if you love me still , let all that be forgotten . ”
但 如果 你 爱 我 仍然 , 让 全部 那 是 被遗忘的 . ”

但如果你依然爱我，就让这一切都忘记吧。

“ [fə'gɒtn] , ['gɒdfri] !
“ Forgotten , Godfrey !
“ 被遗忘的 , 戈弗雷 !

“被遗忘了，戈弗雷！”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] ?
How can it be forgotten ?
如何 能 它 是 被遗忘的 ?

怎能忘记呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
You were unhappy , and it was my fault .
你 是 不开心 , 和 它 曾是 我的 过错 .

你不开心，那是我的错。

[maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['sɒləs] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [wɪð] [ə'rɪθmətɪk] ,
My fault , as it would be if I tried to solace a sick child with arithmetic ,
我的 过错 , 作为 它 会 是 如果 我 尝试 到 慰藉 一个 生病的 孩子 和 算术 ,

这是我的错，就像我试图用算术来安慰生病的孩子一样。

[ɔː(r)] [fiːd] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [grɑːs] .
or feed a dog with grass .
或者 喂养 一个 狗 和 草 .

或者用草喂狗。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] ;
I had no right to love you , knowing you as I did ;
我 有 不 正确的 到 爱 你 , 会心 你 作为 我 做过 ;

以我对你的了解，我根本没有资格爱你；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] [weɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

and knowing also that my ways would not be your ways .

和 会心 还 那 我的 方式 会 不是 是 你的 方式 .

而且我也知道，我的道路不会是你的道路。

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] ;

My punishment I understand , and it is not more than I can bear ;

我的 惩罚 我 理解 , 和 它 是 不是 更多的 比 我 能 熊 ;

我明白我所受的惩罚，这并非我所能承受的；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] ['əʊvə(r)] . ”

but I had hoped that your punishment would have been soon over . ”

但 我 有 希望 那 你的 惩罚 会 有 到过 很快 超过 . ”

但我原本希望你的惩罚很快就能结束了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] , ['bɛsi] . ”

“ You are too proud , Bessy . ”

“ 你 是 也 自豪的 , 贝西 . ”

“贝西，你太骄傲了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] .

“ That is very likely .

“ 那 是 非常 可能 .

“很有可能。”

[fræŋk] [sez] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd] [praɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] .

Frank says that I am a Puritan , and pride was the worst of their sins .

坦率 说道 那 我 是 一个 清教徒 , 和 自豪 曾是 这 最差 的 他们的 罪孽 .

”

”

”

弗兰克说我是个清教徒，而骄傲是他们最大的罪恶。

“ [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] .

“ Too proud and unbending .

“ 也 自豪的 和 不屈 .

“太骄傲、太固执。”

[ɪn] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ”

In marriage should not the man and woman adapt themselves to each other ? ”

在 婚姻 应该 不是 这 男人 和 女士 适应 他们自己 到 每个 其他 ? ”

婚姻中，男女难道不应该互相适应吗?

“ [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [jes] .

“ When they are married , yes .

“ 什么时候 他们 是 已婚 , 是的 .

“当他们结婚的时候，是的。”

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

And every girl who thinks of marrying should know that in very much she must

和 每一个 女孩 WHO 思考 的 结婚 应该 知道 那 在 非常 很多 她 必须

[ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

adapt herself to her husband .

适应 她自己 到 她 丈夫 .

每个打算结婚的女孩都应该明白，她必须在很大程度上适应她的丈夫。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

But I do not think that a woman should be the ivy ,

但 我 做 不是 思考 那 一个 女士 应该 是 这 常春藤 ,

但我认为女人不应该成为常春藤。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] .
to take the direction of every branch of the tree to which she clings .
到 拿 这 方向 的 每一个 分支 的 这 树 到 哪个 她 黏附 .

顺着她所依附的那棵树的每一根枝条的方向走去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] ?
If she does so , what can be her own character ?
如果 她 做 所以 , 什么 能 是 她 自己的 特点 ?

如果她这样做，她还能保持怎样的性格?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
But we must go on , or we shall be too late . ”
但 我们 必须 去 在 , 或者 我们 将 是 也 晚的 . ”

但我们必须继续前进，否则就太迟了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] ? ”
“ And you will give me no other answer ? ”
“ 和 你 将要 给 我 不 其他 回答 ? ”

“你就不能给我一个其他的答案吗?”

“ [nʌn] ['ʌðə(r)] , ['gɒdfri] . [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
“ None other , Godfrey . Have you not just now , at this very moment ,
“ 没有任何 其他 , 戈弗雷 . 有 你 不是 只是 现在 , 在 这 非常 片刻 ,

“没有别人了，戈弗雷。你刚才，就在此刻，难道不是吗?”

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] ?
told me that I was too proud ?
讲述 我 那 我 曾是 也 自豪的 ?

说我太骄傲了?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][taɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə]
Can it be possible that you should wish to tie yourself for life to
能 它 是 可能的 那 你 应该 希望 到 领带 你自己 为了 生活 到
['fiːmeɪl] [praɪd] ?
female pride ?
女性 自豪 ?

你难道会希望终生与女性的骄傲捆绑在一起吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] ,
And if you tell me that now , at such a moment as this ,
和 如果 你 告诉 我 那 现在 , 在 这样的 一个 片刻 作为 这 ,

如果你现在，在这样的时刻告诉我，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kləʊz] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
what would you tell me in the close intimacy of married life ,
什么 会 你 告诉 我 在 这 关闭 亲密关系 的 已婚 生活 ,

在婚姻生活的亲密时刻，你会告诉我什么?

[wen] [ðə; ði]['traɪflz][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv] [gest]
when the trifles of every day would have worn away the courtesies of guest
什么时候 这 琐事 的 每一个 天 会 有 磨损 离开 这 礼貌 的 客人
[ænd; ənd]['lʌvə(r)] ?
and lover ?
和 情人 ?

当日常琐事逐渐磨损了宾客和爱人之间的礼节时，又会怎样呢?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɒdfri] [həʊmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət]
” There was a sharpness of rebuke in this which Godfrey Holmes could not at
” 那里 曾是 一个 锐利度 的 训斥 在 这 哪个 戈弗雷 福尔摩斯 可以 不是 在
[ðə; ði]['məʊmənt] [ˌəʊvə'kʌm] .
the moment overcome .
这 片刻 克服 .

“这番话语气尖锐，戈弗雷·霍姆斯一时无法承受。”

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Nevertheless he knew the girl , and understood the workings of her heart
尽管如此 他 知道 这 女孩 , 和 理解 这 运作 的 她 心
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

然而，他认识这个女孩，了解她的内心世界。

[naʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'bendɪŋ] , [praʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
Now , in her present state , she could be unbending , proud , and almost
现在 , 在 她 展示 状态 , 她 可以 是 不屈 , 自豪的 , 和 几乎
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .

现在，以她目前的状况，她可能固执己见、骄傲自大，甚至有些粗鲁。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
In that she had much to lose in declining the renewed offer which he made
在 那 她 有 很多 到 失去 在 下降 这 更新 提供 哪个 他 制成
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为如果拒绝他再次提出的邀请，她将损失惨重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kən'tɪnjuəli] [prɒmpt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd]
she would , as it were , continually prompt herself to be harsh and
她 会 , 作为 它 是 , 持续 迅速的 她自己 到 是 残酷的 和
[ɪn'fleksəb(ə)l] .
inflexible .
不灵活的 .

她仿佛会不断地提醒自己要严厉而固执。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [lʌvd] [hɪm] ,
Had he been poor , had she not loved him ,
有 他 到过 贫穷的 , 有 她 不是 喜爱 他 ,

如果他很穷，如果她不爱他，

[hæd; həd][nɒt][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had not all good things seemed to have attended the promise of such a
有 不是 全部 好的 事物 似乎 到 有 参加 这 承诺 的 这样的 一个
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

如果不是所有美好的事物都似乎伴随着这桩婚姻的承诺，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
she would have been less suspicious of herself in receiving the offer ,
她 会 有 到过 较少的 可疑的 的 她自己 在 接收 这 提供 ,

如果她在接受这份工作时没有那么怀疑自己，她就不会那么疑虑重重了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and more gracious in replying to it .
和 更多的 亲切 在 回复 到 它 .

而且回复时也更加客气。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Had he lost all his money before he came back to her ,
有 他 丢失的全部 他的 钱 前 他 来了 后退 到 她 ,

他回来找她之前是不是已经赔光了所有钱？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][æt; ət][wʌns] ; [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ]
she would have taken him at once ; or had he been deprived of an eye
她 会 有 已采取 他 在 一次 ； 或者 有 他 到过 被剥夺的 的 一个 眼睛
,
,
,
她会立刻带走他；或者，如果他失去了一只眼睛，

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['krɪp(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
or become crippled in his legs , she would have done so .
或者 变得 残疾的 在 他的 腿 ， 她 会 有 完毕 所以 .
或者让他双腿残疾，她也会这么做。

[bʌt; bət] , ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] ['tendənəs] .
But , circumstanced as he was , she had no motive to tenderness .
但 ， 情境 作为 他 曾是 ， 她 有 不 动机 到 压痛 .
但是，就他当时的处境而言，她没有理由对他温柔以待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'gænɪk] ['diːfekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
There was an organic defect in her character ,
那里 曾是 一个 有机的 缺点 在 她 特点 ，
她的性格存在某种内在缺陷。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [bʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪniəm] ,
which no doubt was plainly marked by its own bump in her cranium ,
哪个 不 怀疑 曾是 显然 标记 经过 它是 自己的 撞 在 她 颅骨 ，
毫无疑问，她头骨上的隆起就是最好的证明。

— [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] .
— the bump of philomartyrdom , it might properly be called .
— 这 撞 的 - ， 它 可能 适当地 是 称为 .
——或许可以恰当地称之为“爱殉道之巅”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪprekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] ['gɒdfri] [həʊmz] ;
She had shipwrecked her own happiness in rejecting Godfrey Holmes ;
她 有 遭遇海难 她 自己的 幸福 在 拒绝 戈弗雷 福尔摩斯 ；
她拒绝戈弗雷·霍姆斯，亲手葬送了自己的幸福；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd]
but it seemed to her to be the proper thing that a well - behaved
但 它 似乎 到 她 到 是 这 恰当的 事物 那 一个 出色地 - 表现
[jʌŋ] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɪprek] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
young lady should shipwreck her own happiness .
年轻的 女士 应该 海难 她 自己的 幸福 .
但在她看来，一个举止得体的年轻女子应该亲手葬送自己的幸福，这才是理所应当的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]
For the last month or two she had been tossed about by the waters and
为了 这 最后的 月 或者 二 她 有 到过 抛掷 关于 经过 这 水 和
[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] .
was nearly drowned .
曾是 几乎 溺水 .
过去一两个月里，她一直被水流冲刷，差点溺水身亡。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ə'gen] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Now there was beautiful land again close to her ,
现在 那里 曾是 美丽的 土地 再次 关闭 到 她 ，
现在她身边又有了美丽的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['plez(ə)nt] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and a strong pleasant hand stretched out to save her .
和 一个 强的 令人愉快的 手 拉伸 出去 到 节省 她 .
一只强壮而温暖的手伸出来救了她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['terəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
But though she had suffered terribly among the waves , she still thought it
但 尽管 她 有 遭受 可怕 之中 这 波浪 ， 她 仍然 想法 它

[rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
wrong to be saved .
错误的 到 是 已保存 .

虽然她在巨浪中遭受了巨大的痛苦，但她仍然认为获救是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hænd] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['dʒɔɪəs] ,
It would be so pleasant to take that hand , so sweet , so joyous ,
它 会 是 所以 令人愉快的 到 拿 那 手 ， 所以 甜的 ， 所以 欢乐 ，

牵起那只手该是多么愉快，多么甜蜜，多么令人喜悦啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .
that it surely must be wrong .
那 它 一定 必须 是 错误的 .

这肯定是错的。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] ; [ænd; ənd] ['gɒdfri] [həʊmz] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['ænəlaɪzd]
That was her doctrine ; and Godfrey Holmes , though he hardly analysed
那 曾是 她 教义 ； 和 戈弗雷 福尔摩斯 ， 尽管 他 几乎 分析

[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ，

那是她的信条；而戈弗雷·霍姆斯虽然几乎没有分析过这个问题，

['pɑːtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
partly understood that it was so .
部分 理解 那 它 曾是 所以 .

我部分理解了这一点。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][ɒn] [ðæt] [griːn] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
And yet , if once she were landed on that green island , she would be so
和 然而 ，如果 一次 她 是 登陆 在 那 绿色的 岛 ， 她 会 是 所以

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

然而，如果她能来到那座绿色的岛屿上，她一定会非常开心。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [laɪk] ['aɪvi] ;
She spoke with scorn of a woman clinging to a tree like ivy ;
她 辐 和 轻蔑 的 一个 女士 依恋 到 一个 树 喜欢 常春藤 ；

她轻蔑地将女人比作像常春藤一样紧紧依附在树上的女人；

[ænd; ənd] [jet] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][wʌns] ['mærid] ,
and yet , were she once married ,
和 然而 ， 是 她 一次 已婚 ，

然而，如果她曾经结过婚的话，

[nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [s'wiːtər] ['femənɪn] [tə'næsəti][ðæn; ðən]
no woman would cling to her husband with sweeter feminine tenacity than
不 女士 会 黏着 到 她 丈夫 和 更甜 女性 韧性 比

['bɛsi] ['gærəʊ] .
Bessy Garrow .
贝西 加罗 .

没有哪个女人能像贝西·加罗那样，以如此甜蜜而坚韧的女性特质依恋自己的丈夫。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ,
He spoke no further word to her as he walked home ,
他 辐 不 更远 单词 到 她 作为 他 步行 家 ，

他一路走回家，一句话也没再跟她说。

[bʌt; bət][ɪn] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
but in handing her down to the ferry - boat he pressed her hand .
但 在 处理 她 向下 到 这 渡船 - 船 他 按下 她 手 .
但在把她交给渡船时，他紧紧握住了她的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['preʃə(r)] .
For a second it seemed as though she had returned this pressure .
为了 一个 第二 它 似乎 作为 尽管 她 有 返回 这 压力 .
那一瞬间，她似乎也对这种压力进行了反击。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ɪts]
If so , the action was involuntary , and her hand instantly resumed its
如果 所以 , 这 行动 曾是 非自愿 , 和 她 手 即刻 恢复 它是
['stɪfnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
stiffness to his touch .
刚性 到 他的 触碰 .
如果真是这样，那也是无意识的，他的触碰立刻让她的手恢复了僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['gæroʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
It was late that night when Major Garrow went to his bedroom ,
它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 主要的 加罗 去 到 他的 卧室 ,
那天晚上很晚了，加罗少校才回到自己的卧室。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but his wife was still up , waiting for him .
但 他的 妻子 曾是 仍然 向上 , 等待 为了 他 .
但他的妻子还在等他，还没睡。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Well , " said she , " what has he said to you ?
" 出色地 , " 说 她 , " 什么 有 他 说 到 你 ?
"嗯，"她说，"他跟你说了什么？"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
He has been with you above an hour . "
他 有 到过 和 你 多于 一个 小时 . "
他已经和你们在一起一个多小时了。

" [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['kwɪkli] [təʊld] ;
" Such stories are not very quickly told ;
" 这样的 故事 是 不是 非常 迅速地 讲述 ;
"这样的故事不会很快被讲述出来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['veri] ['ækjərətli] .
and in this case it was necessary to understand him very accurately .
和 在 这 案件 它 曾是 必要的 到 理解 他 非常 准确 .
在这种情况下，就必须非常准确地了解他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
At length I think I do understand him .
在 长度 我 思考 我 做 理解 他 .
最终，我想我确实理解他了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðæt] [naɪt]
" It is not necessary to repeat at length all that was said on that night
" 它 是 不是 必要的 到 重复 在 长度 全部 那 曾是 说 在 那 夜晚
[bɪ'twiːn] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæroʊ] ,
between Major and Mrs . Garrow ,
之间 主要的 和 太太 . 加罗 ,
"没有必要详细复述那天晚上少校和加罗夫人之间说的所有话。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

as to the offer which had now for a third time been made to their daughter .

作为 到 这 提供 哪个 有 现在 为了 一个 第三 时间 到过 制成 到 他们的 女儿 .

至于他们第三次向女儿提出的提议。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðəm'selvz] [ɒf] ,

On that evening , after the ladies had gone , and when the two boys had taken themselves off ,

在 那 晚上 , 后 这 女士们 有 已消失 , 和 什么时候 这 二 男孩们 有 已采取 他们自己 离开 ,

那天晚上，女士们都走了之后，两个男孩也离开了，

['gɒdfri] [həʊmz] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,

Godfrey Holmes told his tale to his host ,

戈弗雷 福尔摩斯 讲述 他的 故事 到 他的 主持人 ,

戈弗雷·霍姆斯向他的主人讲述了他的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] .

and had honestly explained to him what he believed to be the state of his daughter's feelings .

和 有 诚实地 解释 到 他 什么 他 相信 到 是 这 状态 的 他的 女儿的 情怀 .

他坦诚地向他解释了他认为女儿的感受。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Now you know all , ” said he .

“ 现在 你 知道 全部 , ” 说 他 .

“现在你们都知道了，”他说。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

“ I do believe that she loves me , and if she does ,

“ 我 做 相信 那 她 爱 我 , 和 如果 她 做 ,

“我相信她爱我，如果她真的爱我，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

perhaps she may still listen to you .

也许 她 可能 仍然 听 到 你 .

或许她还会听你的。

” ['meɪdʒə(r)] ['gæroʊ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] “ [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

” Major Garrow did not feel sure that he “ knew it all .

” 主要的 加罗 做过 不是 感觉 当然 那 他 “ 知道 它 全部 .

加罗少校并不确定自己是否“无所不知”。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

” But when he had fully discussed the matter that night with his wife ,

” 但 什么时候 他 有 完全 讨论 这 事情 那 夜晚 和 他的 妻子 ,

但那天晚上他与妻子充分讨论此事后，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

then he thought that perhaps he had arrived at that knowledge .

然后 他 想法 那 也许 他 有 到达的 在 那 知识 .

然后他想，或许他已经获得了那种知识。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['bɛsi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

On the following morning Bessy learned from the maid , at an early hour ,

在 这 下列的 早晨 贝西 学习 从 这 女佣 , 在 一个 早期的 小时 ,

第二天清晨，贝西从女仆那里得知：

[ðæt] ['gɒdfri] [həʊmz] [hæd; həd] [left] [θweɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
that Godfrey Holmes had left Thwaite Hall and gone back to Liverpool .
那 戈弗雷 福尔摩斯 有 左边 斯韦特 大厅 和 已消失 后退 到 利物浦 .

戈弗雷·霍姆斯离开了斯韦特庄园，回到了利物浦。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
To the girl she said nothing on the subject ,
到 这 女孩 她 说 没有什么 在 这 主题 ,

她对那个女孩就此事只字未提。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['belə] .
but she felt obliged to say a word or two to Bella .
但 她 毛毡 有义务 到 说 一个 单词 或者 二 到 贝拉 .

但她觉得有义务跟贝拉说上一两句话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ It is his coming that I regret , ” she said ;
“ 它 是 他的 未来 那 我 后悔 , ” 她 说 ;

“我后悔的是他的到来，”她说；

— “ [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
— “ that he should have had the trouble and annoyance for nothing .
— “ 那 他 应该 有 有 这 麻烦 和 烦恼 为了 没有什么 .

—“他本该白白遭受这些麻烦和烦恼。”

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] . ”
I acknowledge that it was my fault , and I am very sorry . ”
我 承认 那 它 曾是 我的 过错 , 和 我 是 非常 对不起 . ”

我承认这是我的错，我非常抱歉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [mɪs] [həʊmz] , ['sʌmwɒt] ['greɪvli] .
“ It cannot be helped , ” said Miss Holmes , somewhat gravely .
“ 它 不能 是 帮助 , ” 说 错过 福尔摩斯 , 有些 严重地 .

“没办法，”霍姆斯小姐有些严肃地说。

“ [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
“ As to his misfortunes ,
“ 作为 到 他的 不幸 ,

至于他的不幸遭遇，

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːst]
I presume that his journeys between here and Liverpool are not the worst
我 估 那 他的 旅程 之间 这里 和 利物浦 是 不是 这 最差
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我估计他往返于此地和利物浦之间的旅程还不是最糟糕的。

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['bɛsi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bʊk] -
” After breakfast on that day Bessy was summoned into her father's book -
” 后 早餐 在 那 天 贝西 曾是 被召唤 进入 她 父亲的 书 -
[ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
room , and found him there ,
房间 , 和 成立 他 那里 ,

“那天早餐后，贝西被叫到她父亲的书房，发现他在那里。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
and her mother also .
和 她 母亲 还 .

她的母亲也是。

“ ['bɛsi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Bessy , ” said he , “ sit down , my dear .
“ 贝西 , ” 说 他 , “ 坐 向下 , 我的 亲爱的 .

“贝西,”他说,“坐下，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['gɒdfri] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
You know why Godfrey has left us this morning ?
你 知道 为什么 戈弗雷 有 左边 我们 这 早晨 ?

你知道戈弗雷今天早上为什么离开我们吗?

” ['bɛsi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Bessy walked round the room ,
” 贝西 步行 圆形的 这 房间 ,

贝西在房间里走了一圈，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
so that in sitting she might be close to her mother and take her
所以 那 在 坐着 她 可能 是 关闭 到 她 母亲 和 拿 她
['mʌðərz] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
mother's hand in her own .
母亲的 手 在 她 自己的 .

这样，她坐着的时候就可以靠近母亲，握住母亲的手。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] , [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I suppose I do , papa , ” she said .
“ 我 认为 我 做 , 爸爸 , ” 她 说 .

“我想我是的，爸爸,”她说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , ['bɛsi] ;
“ He was with me late last night , Bessy ;
“ 他 曾是 和 我 晚的 最后的 夜晚 , 贝西 ;

“贝西，他昨晚一直和我在一起；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt]
and when he told me what had passed between you I agreed with him that
和 什么时候 他 讲述 我 什么 有 通过了 之间 你 我 同意 和 他 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] . ”
he had better go . ”
他 有 更好的 去 . ”

当他告诉我你们之间发生的事后，我同意他的看法，他最好还是离开。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [pə'pɑː] . ”
“ It was better that he should go , papa . ”
“ 它 曾是 更好的 那 他 应该 去 , 爸爸 . ”

“爸爸，他走是件好事。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ But he has left a message for you . ”
“ 但 他 有 左边 一个 信息 为了 你 . ”

但他给你留了言。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [pə'pɑː] ? ”
“ A message , papa ? ”
“ 一个 信息 , 爸爸 ? ”

“爸爸，有什么话要说吗？”

“ [jes] , ['bɛsi] .
“ Yes , Bessy .
“ 是的 , 贝西 .

“是的，贝西。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
And your mother agrees with me that it had better be given to you
和 你的 母亲 同意 和 我 那 它 有 更好的 是 给定 到 你
. **.** .

你母亲也同意我的看法，最好把这东西给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm] [wɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
It is this , — that if you will send him word to come again ,
它 是 这 , — 那 如果 你 将要 发送 他 单词 到 来 再次 ,

就是这件事——如果你能派人通知他下次再来，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [twelfθ] - [naɪt] .
he will be here by Twelfth - night .
他 将要 是 这里 经过 第十二 - 夜晚 .

他会在主显节前到达。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [jɔːz]
He came before on my invitation , but if he returns it must be on yours
他 来了 前 在 我的 邀请 , 但 如果 他 返回 它 必须 是 在 你的
. ”
. ”
. ”

他之前是应我的邀请来的，但如果他再来，就得是应你的邀请了。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] , [ai] ['kænɒt] . ”
“ Oh , papa , I cannot . ”
“ 哦 , 爸爸 , 我 不能 . ”

“哦，爸爸，我不能。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
“ I do not say that you can , but think of it calmly before you
“ 我 做 不是 说 那 你 能 , 但 思考 的 它 平静地 前 你
[ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'fjuːz] .
altogether refuse .
共 拒绝 .

“我不是说你可以，但在你完全拒绝之前，请冷静地考虑一下。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] . ”
You shall give me your answer on New Year's morning . ”
你 将 给 我 你的 回答 在 新的 年 早晨 . ”

你须在元旦早晨给我答复。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['bɛsi] .
“ Mamma knows that it would be impossible , ” said Bessy .
“ 妈妈 知道 那 它 会 是 不可能的 , ” 说 贝西 .

“妈妈知道这是不可能的，”贝西说。

“ [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['dɪərɪst] . ”
“ Not impossible , dearest . ”
“ 不是 不可能的 , 亲爱的 . ”

“并非不可能，亲爱的。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , ” [sed]
“ In such a matter you should do what you believe to be right , ” said
“ 在 这样的 一个 事情 你 应该 做 什么 你 相信 到 是 正确的 , ” 说
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

“在这种情况下，你应该做你认为正确的事，”她父亲说。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][hɪə(r)] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] —
“ If I were to ask him here again , it would be telling him that I would —
“ 如果 我 是 到 问 他 这里 再次 , 它 会 是 讲述 他 那 我 会 —
”
”
”

“如果我再问他这个问题，就等于告诉他我会——”

“ [ɪg'zæktli] , ['bɛsi] .
“ Exactly , Bessy .
“ 确切地 , 贝西 .

“没错，贝西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
It would be telling him that you would be his wife .
它 会 是 讲述 他 那 你 会 是 他的 妻子 .

这相当于告诉他，你将成为他的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
He would understand it so ,
他 会 理解 它 所以 ,

他会理解的。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ˌʌndə'stʊd]
and so would your mother and I . It must be so understood
和 所以 会 你的 母亲 和 我 . 它 必须 是 所以 理解
[ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
altogether . ”
共 . ”

你母亲和我也会这么想。这一点必须所有人都明白。

“ [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪvəpuːl] — ”
“ But , papa , when we were at Liverpool — ”
“ 但 , 爸爸 , 什么时候 我们 是 在 利物浦 — ”

“可是，爸爸，当我们还在利物浦的时候——”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] , ['dɪərɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gærəʊ] .
“ I have told him everything , dearest , ” said Mrs . Garrow .
“ 我 有 讲述 他 一切 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 加罗 .

“亲爱的，我已经把一切都告诉他了，”加罗太太说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ;
“ I think I understand the whole , ” said the Major ;
“ 我 思考 我 理解 这 所有的 , ” 说 这 主要的 ;

“我想我已经完全明白了，”少校说；

“ [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
“ and in such a matter as this I will not give you counsel on either side .
“ 和 在 这样的 一个 事情 作为 这 我 将要 不是 给 你 法律顾问 在 任何一个 边 .

“对于这样的事情，我不会给你们任何一方的建议。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
But you must remember that in making up your mind ,
但 你 必须 记住 那 在 制作 向上 你的 头脑 ,

但你必须记住，在做决定时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː'self] .
you must think of him as well as of yourself .
你 必须 思考 的 他 作为 出色地 作为 的 你自己 .

你必须为他着想，也要为你自己着想。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] ;
If you do not love him ;
如果 你 做 不是 爱 他 ;

如果你不爱他;

— [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ,
— if you feel that as his wife you should not love him ,
— 如果 你 感觉 那 作为 他的 妻子 你 应该 不是 爱 他 ,

—如果你觉得作为他的妻子你不应该爱他,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is not another word to be said .
那里 是 不是 其他 单词 到 是 说 .

无需再多说了。

[ai] [niːd] [nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
I need not explain to my daughter that under such circumstances she would be
我 需要 不是 解释 到 我的 女儿 那 在下面 这样的 情况 她 会 是
[rɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
wrong to encourage the visits of a suitor .
错误的 到 鼓励 这 访问 的 一个 求婚者 .

我无需向女儿解释，在这种情况下，她鼓励追求者来访是错误的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] . ”
But your mother says you do love him . ”
但 你的 母亲 说道 你 做 爱 他 . ”

但你妈妈说你确实爱他。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] .
“ I will not ask you .
“ 我 将要 不是 问 你 .

我不会问你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ; — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][təʊld][hɪm] ,
But if you do ; — if you have so told him ,
但 如果 你 做 ; — 如果 你 有 所以 讲述 他 ,

但如果你真的这么做了；——如果你已经这样告诉他了，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['hæpinəs] [ɒn] [sʌtʃ] ['telɪŋ] ,
and allowed him to build up an idea of his life - happiness on such telling ,
和 允许 他 到 建造 向上 一个 主意 的 他的 生活 - 幸福 在 这样的 讲述 ,

并让他能够通过这样的讲述来构建自己对生活幸福的认知。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
you will , I think ,
你 将要 , 我 思考 ,

我想你会的。

[sɪn] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['femənɪn] [praɪd][tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
sin greatly against him by allowing a false feminine pride to mar his happiness .
罪 非常 反对 他 经过 允许 一个 错误的 女性 自豪 到 马尔 他的 幸福 .

你让虚伪的女性骄傲破坏了他的幸福，这对他来说是莫大的罪过。

[wen] [wʌns][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ,
When once a girl has confessed to a man that she loves him ,
什么时候 一次 一个 女孩 有 坦白 到 一个 男人 那 她 爱 他 ,

当一个女孩向一个男人表白说她爱他之后，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [tə'geðə(r)] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
the confession and the love together put upon her the burden of a
这 忏悔 和 这 爱 一起 放 之上 她 这 负担 的 一个
['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
duty towards him ,
责任 向 他 ,

这份坦白和这份爱让她肩负起了对他的责任。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [θrəʊ] [ə'saɪd] .
which she cannot with impunity throw aside .
哪个 她 不能 和 免责 扔 旁边 .

她不能随意抛弃它。

” [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Then he kissed her ,
” 然后 他 亲吻 她 ,

然后他吻了她，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
and bidding her give him a reply on the morning of the new year ,
和 投标 她 给 他 一个 回复 在 这 早晨 的 这 新的 年 ,

并嘱咐她在新年的早晨给他答复。

[left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
left her with her mother .
左边 她 和 她 母亲 .

把她留给了她母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][baɪ][nəʊ]
She had four days for consideration , and they went past her by no
她 有 四 天 为了 考虑 , 和 他们 去 过去的 她 经过 不
[miːnz] ['iːzəli] .
means easily .
方法 容易地 .

她有四天时间考虑，他们并没有轻易放弃她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Could she have been alone with her mother , the struggle would not have
可以 她 有 到过 独自的 和 她 母亲 , 这 斗争 会 不是 有
[biːn] [səʊ]['peɪnf(ə)l] ;
been so painful ;
到过 所以 痛苦 ;

如果当时只有她和母亲在一起，那么这场斗争就不会如此痛苦；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [həʊmz] ,
but there was the necessity that she should talk to Isabella Holmes ,
但 那里 曾是 这 必要性 那 她 应该 讲话 到 伊莎贝拉 福尔摩斯 ,

但她必须和伊莎贝拉·霍姆斯谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [kʌvɝdeɪlz] .
and the necessity also that she should not neglect the Coverdales .
和 这 必要性 还 那 她 应该 不是 忽视 这 考弗代尔 .

而且她也不能冷落科弗代尔一家。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən] ['belə] .
Nothing could have been kinder than Bella .
没有什么 可以 有 到过 幼儿园 比 贝拉 .

贝拉真是太好了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
She did not speak on the subject till the morning of the last day ,
她 做过 不是 说话 在 这 主题 直到 这 早晨 的 这 最后的 天 ,

直到临终前一天早上，她才谈及此事。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .
and then only in a very few words .
和 然后 仅有的 在 一个 非常 很少 字 .

然后，只用了寥寥数语。

“ ['bɛsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] . ”
“ Bessy , ” she said , “ as you are great , be merciful . ”
“ 贝西 , ” 她 说 , “ 作为 你 是 伟大的 , 是 仁慈 . ”

“贝西,”她说，“你如此伟大，就请你仁慈一些吧。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɜːsi] . ”
“ But I am not great , and it would not be mercy . ”
“ 但 我 是 不是 伟大的 , 和 它 会 不是 是 怜悯 . ”

“但我并不伟大，那样做也算不上仁慈。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['belə] , “ [hiː; hi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
“ As to that , ” said Bella , “ he has surely a right to his own opinion .
“ 作为 到 那 , ” 说 贝拉 , “ 他 有 一定 一个 正确的 到 他的 自己的 观点 .

“至于这一点,”贝拉说，“他当然有权发表自己的意见。”

” [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” On that evening she was sitting alone in her room when her mother came to her ,
” 在 那 晚上 她 曾是 坐着 独自的 在 她 房间 什么时候 她 母亲 来了 到 她 ,

“那天晚上，她独自一人坐在房间里，这时她母亲来了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
and her eyes were red with weeping .
和 她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 .

她双眼因哭泣而通红。

[pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] ,
Pen and paper were before her , as though she were resolved to write ,
笔 和 纸 是 前 她 , 作为 尽管 她 是 已解决 到 写 ,

她面前摆着笔和纸，仿佛决心要写点什么似的。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
but hitherto no word had been written .
但 迄今为止 不 单词 有 到过 书面 .

但此前从未有人写下过一句话。

“ [wel] , ['bɛsi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; “ [ɪz][ðə; ði] [diːd] [dʌn] ? ”
“ Well , Bessy , ” said her mother , sitting down close beside her ; “ is the deed done ? ”
“ 出色地 , 贝西 , ” 说 她 母亲 , 坐着 向下 关闭 旁 她 ; “ 是 这 契据 完毕 ? ”

“好了，贝西,”她母亲说着，在她身边坐了下来，“事情办完了吗？”

“ [wɒt] [diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
“ What deed , mamma ?
“ 什么 契据 , 妈妈 ?

“妈妈，你做了什么好事？”

[huː] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who says that I am to do it ? ”
WHO 说道 那 我 是 到 做 它 ? ”

谁说我必须这么做?

“ [ðə; ði] [diːd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] .
“ The deed is not the writing , but the resolution to write .
“ 这 契据 是 不是 这 写作 , 但 这 解决 到 写 .

“行动本身并不在于写作，而在于写作的决心。”

[faɪv] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , — [ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [faɪv] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] . ”
Five words will be sufficient , — if only those five words may be written . ”
五 字 将要 是 充足的 , — 如果 仅有的 那些 五 字 可能 是 书面 . ”

五个字就足够了——如果只能写下这五个字的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [həʊl] [laɪf] , ['mæmə; mə'mɑː] .
“ It is for one's whole life , mamma .
“ 它 是 为了 一个人的 所有的 生活 , 妈妈 .

“妈妈，这是一辈子的事。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . ”
For his life , as well as my own . ”
为了 他的 生活 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 . ”

为了他的生命，也为了我的生命。

“ [truː] , ['bɛsi] ; — [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
“ True , Bessy ; — that is quite true .
“ 真的 , 贝西 ; — 那 是 相当 真的 .

“没错，贝西；——这完全正确。”

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [truː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][bɪd][hɪm] [kʌm] [ɔː(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .
But equally true whether you bid him come or allow him to remain away .
但 同样地 真的 无论 你 出价 他 来 或者 允许 他 到 保持 离开 .

但无论你让他来还是让他离开，道理都是一样的。

[ðæt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
That task of making up one's mind for life ,
那 任务 的 制作 向上 一个人的 头脑 为了 生活 ,

做出人生抉择这项任务，

[mʌst; məst][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] . ”
must at last be done in some special moment of that life . ”
必须 在 最后的 是 完毕 在 一些 特别的 片刻 的 那 生活 . ”

最终必须在人生的某个特殊时刻完成。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
“ Mamma , mamma ; tell me what I should do .
“ 妈妈 , 妈妈 ; 告诉 我 什么 我 应该 做 .

“妈妈，妈妈；告诉我我该怎么办。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['gærəʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
” But this Mrs . Garrow would not do .
” 但 这 太太 . 加罗 会 不是 做 .

但这位加罗夫人不行。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I will write the words for you if you like , ” she said ,
“ 我 将要 写 这 字 为了 你 如果 你 喜欢 , ” 她 说 ,

“如果你愿意，我可以帮你写歌词，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
“ but it is you who must resolve that they shall be written .
“ 但 它 是 你 WHO 必须 解决 那 他们 将 是 书面 .

但你必须下定决心将它们写下来。

[ai] ['kænɒt] [bɪd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ;
I cannot bid my darling go away and leave me for another home ;
我 不能 出价 我的 亲爱的 去 离开 和 离开 我 为了 其他 家 ;

我不能让我的爱人离开我，去往别处；

— [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [həʊm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
— I can only say that in my heart I do believe that home would be a happy one .
— 我 能 仅有的 说 那 在 我的 心 我 做 相信 那 家 会 是 一个 快乐的 一 .

—我只能说，我内心深处相信，那会是一个幸福的家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
" It was morning before the note was written ,
" 它 曾是 早晨 前 这 笔记 曾是 书面 ,

"写这张纸条的时候已经是早上了。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['bɛsi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
but when the morning came Bessy had written it and brought it to her mother .
但 什么时候 这 早晨 来了 贝西 有 书面 它 和 带来 它 到 她 母亲 .

但到了早上，贝西已经写好了，并把它带给了她的母亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must take it to papa , " she said .
" 你 必须 拿 它 到 爸爸 , " 她 说 .

"你必须把它带给爸爸，"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [nuːn] [hæd; həd] [pɑːst] .
Then she went and hid herself from all eyes till the noon had passed .
然后 她 去 和 隐藏 她自己 从 全部 眼睛 直到 这 中午 有 通过了 .

然后她躲了起来，直到中午过去才肯离开。

" [dɪə(r)] ['gɒdfri] , " [ðə; ði]['letə(r)][ræn] ,
" Dear Godfrey , " the letter ran ,
" 亲爱的 戈弗雷 , " 这 信 跑 ,

信中写道："亲爱的戈弗雷，

" [pə'pɑː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɪf] [ai] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
" Papa says that you will return on Wednesday if I write to ask you .
" 爸爸 说道 那 你 将要 返回 在 周三 如果 我 写 到 问 你 .

爸爸说，如果我写信问你，你周三就会回来。

[duː; də] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Do come back to us , — if you wish it .
做 来 后退 到 我们 , — 如果 你 希望 它 .

如果你愿意，请随时回来。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] , ['bɛsi] . "
Yours always , Bessy . "
此致 总是 , 贝西 . "

永远爱你的，贝西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ʃiːt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" It is as good as though she had filled the sheet , " said the Major .
" 它 是 作为 好的 作为 尽管 她 有 已填 这 床单 , " 说 这 主要的 .

"这跟她自己填写表格没什么区别，"少校说。

[bʌt; bət][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɒdfri] [həʊmz] ,
But in sending it to Godfrey Holmes ,
但 在 发送 它 到 戈弗雷 福尔摩斯 ,

但把它寄给戈弗雷·霍姆斯时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'mɪt][ə; eɪ][fjuː] [ə'kʌmpəniɪŋ] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] .
he did not omit a few accompanying remarks of his own .
他 做过 不是 忽略 一个 很少 随同 评论 的 他的 自己的 .

他也不忘补充几句自己的评论。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gɒdfri] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] ;
An answer came from Godfrey by return of post ;
一个 回答 来了 从 戈弗雷 经过 返回 的 邮政 ;

戈弗雷的回信已经寄来了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
and on the afternoon of the sixth of January ,
和 在 这 下午 的 这 第六 的 一月 ,

1月6日下午，

[fræŋk] ['gæroʊ] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Frank Garrow drove over to the station at Penrith to meet him .
坦率 加罗 驾驶 超过 到 这 车站 在 彭里斯 到 见面 他 .

弗兰克·加罗开车前往彭里斯车站与他会面。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [θweɪt] [hɔːl] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ə; eɪ]['veri] [kləʊz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn]
On their way back to Thwaite Hall there grew up a very close confidence between
在 他们的 方式 后退 到 斯韦特 大厅 那里 生长 向上 一个 非常 关闭 信心 之间
[ðə; ði] [tuː] ['fjuːtʃə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
the two future brothers - in - law ,
这 二 未来 兄弟 - 在 - 法律 ,

在返回斯韦特庄园的途中，两位未来的连襟之间建立了非常亲密的信任。

[ænd; ənd][fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [greɪt] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
and Frank explained with great perspicuity a little plan which he had arranged
和 坦率 解释 和 伟大的 明晰 一个 小的 计划 哪个 他 有 安排
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

弗兰克非常清晰地解释了他自己制定的一个小计划。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ As soon as it is dark , so that she won't see it ,
“ 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 , 所以 那 她 惯于 看 它 ,

“等天黑以后，免得她看见了，

['hæri] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Harry will hang it up in the dining - room , ” he said ,
哈里 将要 悬挂 它 向上 在 这 用餐 - 房间 , ” 他 说 ,

“哈里会把它挂在餐厅里，”他说。

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] ['eniweə(r)] [els] . ”
“ and mind you go in there before you go anywhere else . ”
“ 和 头脑 你 去 在 那里 前 你 去 任何地方 别的 . ”

“记住，去任何其他地方之前，一定要先去那里。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ['gɒdfri] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
“ I am very glad you have come back , Godfrey , ” said the Major ,
“ 我 是 非常 高兴的 你 有 来 后退 , 戈弗雷 , ” 说 这 主要的 ,

“戈弗雷，我很高兴你回来了，”少校说道。

['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
meeting him in the hall .
会议 他 在 这 大厅 .

在大厅里遇见了他。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['gɒdfri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gærəʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bɛsi] [ɪn][ðə; ði]
" God bless you , dear Godfrey , " said Mrs . Garrow , " you will find Bessy in the
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 戈弗雷 , " 说 太太 . 加罗 , " 你 将要 寻找 贝西 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

"上帝保佑你，亲爱的戈弗雷,"加罗太太说，"贝西在餐厅里。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['wɪspərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" she whispered ; but in so whispering she was quite unconscious of the
" 她 低声说道 ; 但 在 所以 耳语 她 曾是 相当 无意识 的 这
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] .
mistletoe bough .
槲寄生 买 .

她低声说道；但她低声说话时，完全没有意识到槲寄生枝条的存在。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['bɛsi] ,
And so also was Bessy ,
和 所以 还 曾是 贝西 ,

贝西也是如此。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [wen] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]
nor do I think that she was much more conscious when that introduction was
也不 做 我 思考 那 她 曾是 很多 更多的 有意识的 什么时候 那 介绍 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我也不认为她在介绍结束后变得更加清醒。

['gɒdfri] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [fræŋk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt]
Godfrey had made all manner of promises to Frank , but when the moment
戈弗雷 有 制成 全部 方式 的 承诺 到 坦率 , 但 什么时候 这 片刻
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

戈弗雷曾向弗兰克许下各种各样的承诺，但当那一刻真正来临时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
he had found the moment too important for any special reference to the
他 有 成立 这 片刻 也 重要的 为了 任何 特别的 参考 到 这
['lɪt(ə)l] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
little bough above his head .
小的 买 多于 他的 头 .

他认为此刻太过重要，以至于无法特别留意头顶上的小树枝。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['pæti] ['kʌvədeɪl] .
Not so , however , Patty Coverdale .
不是 所以 , 然而 , 帕蒂 科弗代尔 .

然而，帕蒂·科弗代尔却并非如此。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" It's a shame , " said she , bursting out of the room ,
" 它是 一个 耻辱 , " 说 她 , 爆发 出去 的 这 房间 ,

"真是太可惜了,"她说着，冲出了房间。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
“ and if I'd known what you had done ,
“ 和 如果 ID 已知 什么 你 有 完毕 ,

“如果我早知道你做了什么，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
nothing on earth should have induced me to go in .
没有什么 在 地球 应该 有 诱导 我 到 去 在 .

世上没有任何事能让我进去。

[ai][woʊnt]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I won't enter the room till I know that you have taken it out .
我 惯于 进入 这 房间 直到 我 知道 那 你 有 已采取 它 出去 .

在你把它拿出来之前，我不会进房间。

” [ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [keɪt] [wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)]
” Nevertheless her sister Kate was bold enough to solve the mystery before
” 尽管如此 她 姐姐 凯特 曾是 大胆的 足够的 到 解决 这 神秘 前
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the evening was over .
这 晚上 曾是 超过 .

然而，她的妹妹凯特却大胆地在当晚结束前解开了这个谜团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神